

تحليل الأخطاء التحريرية في كراسة التدريبات (LKS) لطلاب
الفصل الرابع بمدرسة ستيا باكتي الابتدائية الإسلامية تراواس-
موجوكرتو



قسم تعليم اللغة العربية
كلية علوم التربية والتعليم
جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية بمالانق
٢٠١٥ م

تحليل الأخطاء التحريرية في كراسة التدريبات (LKS) لطلاب الفصل الرابع
بمدرسة ستيا باكتي الابتدائية الإسلامية تراواس - موجوكرتو

مقدم لإكمال بعض الشروط الاختبار للحصول على درجة سرجانا (S-1)
كلية علوم التربية والتعليم في قسم تعليم اللغة العربية

إعداد:

فردوس نزلا

(١١١٥٠٠٢٧)

المشرفة:

الدكتورة مملوءة الحسنة الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٧٤١٢٠٥٢٠٠٠٠٣٢٠٠١



قسم تعليم اللغة العربية

كلية علوم التربية والتعليم

جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية بمالانق

٢٠١٥ م

شعار

يُرِيدُ اللَّهُ أَنْ يُخَفِّفَ عَنْكُمْ^ج وَخُلِقَ الْإِنْسَانُ ضَعِيفًا ﴿٢٨﴾

(سورة النساء : ٢٨)

رفع عن أمتي الخطأ والنسيان وما استكرهوا عليه

(الراوي المحدث : ابن حزم)

إهداء

أهدي هذا البحث الجامعي إلى:

أبي الحاج حسن شمهودي و أمي الحاجة سومارية

وزوجي أمير ربّاني وابني محمد آدم الطف ربّاني،

على الدعاء في الليل والنهار وعلى التشجيع في كل حال. رحمهما و حفظهما الله في

سلامة الدين والدنيا والآخرة.

أختي الكبيرة المحبوبة

نوريل موليدية وفينا وهيو لستري وفطيمة الزهرية وفاطمة وأخي الكبير أحمد فضل الله

وأحمد زركشي و روني فوترا ، شكرا جزيلا، بارك الله لهم.

وجميع الأسرة، شكرا كثيرا على هذه الأخوة الجميلة

كلمة شكر وتقدير

الحمد لله الذي هدانا لهذا، وما كنا لنهتدي لو لا أن هدانا الله ، وصلى الله على سيدنا محمد وعلى آله وصحبه وسلّم ومن اهتداه بخير، آمين. أما بعد :

قد انتهت كتابة هذا البحث الجامعي ولا يمكن إتمامه دون مساعدة الآخر، لذلك تقدم الباحثة شكرا كثيرا إلى :

- ١ - فضيلة الأستاذ الدكتور موجيا راهارجو الماجستير ، مدير جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج.
- ٢ - فضيلة الدكتور الحاج نور علي الماجستير، عميد كلية علوم التربية والتعليم بجامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج.
- ٣ - فضيلة الدكتورة مملوءة الحسنة الماجستير، رئيسة قسم تعليم اللغة العربية بجامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج. والمشرفة التي أفادت الباحثة علميا وعمليا وتوجيه خطواتها في كل مراحل إعداد هذا البحث الجامعي منذ بداية فكرة الباحثة حتى الإنتهاء منه، فلها من الله خير الجزاء ومن الباحثة عظيم الشكر والتقدير.
- ٤ - جميع الأساتذة في قسم تعليم اللغة العربية في كلية علوم التربية والتعليم.
- ٥ - الأساتيد والأستاذات والطلاب من مدرسة ستيا باكتي الابتدائية الإسلامية تراواس - موجوكرتو
- ٦ - الزملاء في قسم تعليم اللغة العربية كلية العلوم التربية والتعليم للعام الدراسي ٢٠١١ وخصه دية دينة امنة و إيكاً رحمواقي ورفيعة الأندافية وثريا فاطن هجرية على مساعدتهم وتشجيعهم فجزاهم الله
- ٧ - ولمن لم يذكر اسمه واحدا فواحدا

وأخيرا إن توجد في هذا البحث الجامعي كثيرة بعض الخطايا والنقصان تـرجو
 الباحثة من القراء الأعزاء تصويبا وتصحيحا لأخطائها الموجودة فيه حتى يصبح هذا
 البحث الجامعي بحثا كاملا. وبالله التوفيق والله الحمد في الأولى والآخرة.

تقريـرا بمالانـج، ٥ يوليـو ٢٠١٥ م
 الباحثة

فردوس نـزلا

رقم القيد: ١١١٥٠٠٢٧

وزارة الشؤون الدينية
قسم تعليم اللغة العربية
كلية علوم التربية والتعليم
جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج



تقرير المشرفة

إن هذا البحث الجامعي الذي قدمته:

الاسم : فردوس نزلا

رقم القيد : ١١١٥٠٠٢٧ :

موضوع : تحليل الأخطاء التحريرية في كراسة التدريبات (LKS)

لطلاب الفصل الرابع بمدرسة ستيا باكتي الابتدائية الإسلامية

تراواس - موجوكرتو.

قد نظرنا وأدخلنا بعض التصحيحات والإصلاحات اللازمة ليكون على الشكل المطلوب لاستيفاء شروط المناقشة لإتمام الدراسة والحصول على درجة سرجانا (S-1) في قسم تعليم اللغة العربية في كلية العلوم التربية والتعليم في العام الدراسي ٢٠١٥ م.

مالانج، ٥ يوليو ٢٠١٥

المشرفة

الدكتورة مملوءة الحسنة الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٧٤١٢٠٥٢٠٠٠٠٣٢٠٠١

وزارة الشؤون الدينية
قسم تعليم اللغة العربية
كلية علوم التربية والتعليم
جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج



حجة استشارة المشرفة

الاسم : فردوس نولا
رقم القيد : ١١١٥٠٠٢٧ :
الشعبة : تعليم اللغة العربية
الموضوع : تحليل الأخطاء التحريرية في كراسة التدريبات (LKS) لطلاب الفصل الرابع بمدرسة ستيا باكتي الابتدائية الإسلامية تراواس - موجوكرتو.
المشرفة : الدكتورة مملوءة الحسنة الماجستير

الرقم	التاريخ	الوصف	التوقيع
١.	٢٥ فبراير ٢٠١٥	موضوع و الفصل الأول	
٢.	٢٤ مارس ٢٠١٥	الفصل الأول والثاني	
٣.	١١ يونيو ٢٠١٥	الفصل الثاني	
٤.	١٣ يونيو ٢٠١٥	الفصل الثالث	
٥.	١٤ يونيو ٢٠١٥	تصحيح أدوات جمع البيانات	
٦.	١٥ يونيو ٢٠١٥	الفصل الأول حتى الفصل الرابع	
٧.	١٦ يونيو ٢٠١٥	الفصل الأول حتى الفصل الخامس	

رئيسة قسم تعليم اللغة العربية

الدكتورة مملوءة الحسنة الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٧٤١٢٠٥٢٠٠٠٠٣٢٠٠١

وزارة الشؤون الدينية
قسم تعليم اللغة العربية
كلية علوم التربية والتعليم
جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج



تقرير عميد كلية علوم التربية والتعليم

قد وافق عميد كلية علوم التربية والتعليم البحث الجامعي الذي أعدته الطالبة:

الاسم : فردوس نزلا
رقم القيد : ١١١٥٠٠٢٧ :
موضوع : تحليل الأخطاء التحريرية في كراسة التدريبات (LKS)
لطلاب الفصل الرابع بمدرسة ستيا باكتي الابتدائية الإسلامية
تراواس - موجوكرتو.
لإتمام دراستها وللحصول على درجة سرجانا (S-1) كلية علوم التربية والتعليم
في قسم تعليم اللغة العربية بجامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج
للسنة الدراسية ٢٠١٤-٢٠١٥.

مالانج، ٥ يوليو ٢٠١٥

عميد كلية التربية والتعليم

الدكتور الحاج نور علي الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٦٥٠٤٠٣١٩٩٨٠٣١٠٠٢

وزارة الشؤون الدينية
قسم تعليم اللغة العربية
كلية علوم التربية والتعليم
جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج



تقرير رئيسة قسم تعليم اللغة العربية

قد وافقت رئيسة قسم تعليم اللغة العربية كلية التربية والتعليم جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج هذا البحث الجامعي الذي أعدته الطالبة:

الاسم : فردوس نزلا

رقم القيد : ١١١٥٠٠٢٧

موضوع البحث : تحليل الأخطاء التحريرية في كراسة التدريبات (LKS) لطلاب الفصل الرابع بمدرسة ستيا باكتي الابتدائية الإسلامية تراواس - موجوكرتو.

لإتمام دراستها وللحصول على درجة سرجانا (S-1) كلية علوم التربية والتعليم في قسم تعليم اللغة العربية بجامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج للسنة الدراسية ٢٠١٤-٢٠١٥

مالانج، ٥ يوليو ٢٠١٥

المعرفة

رئيسة قسم تعليم اللغة العربية

الدكتورة مملوءة الحسنة الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٧٤١٢٠٥٢٠٠٠٠٣٢٠٠١

وزارة الشؤون الدينية
قسم تعليم اللغة العربية
كلية علوم التربية والتعليم
جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج



إقرار الباحثة

أن الموقع أدناه وبياناتي كآتي:

اسم : فردوس نزلا

رقم القيد : ١١١٥٠٠٢٧

الشعبة : قسم تعليم اللغة العربية

موضوع البحث: تحليل الأخطاء التحريرية في كراسة التدريبات (LKS) لطلاب الفصل الرابع بمدرسة ستيا باكتي الابتدائية الإسلامية تراواس - موجوكرتو.

أنا موقّفة ادناه بأن هذا البحث الذي حضرته لتوفير شروط النجاح للحصول على درجة سرجانا (S-1) في قسم تعليم اللغة العربية بكلية علوم التربية واعداد المعلمين بجامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج تحت العنوان: " تحليل الأخطاء التحريرية في كراسة التدريبات (LKS) لطلاب الفصل الرابع بمدرسة ستيا باكتي الابتدائية الإسلامية تراواس - موجوكرتو".

حضرته بنفسني وما زورتها من إبداع غيري أو تأليف الآخر. وإذا ادعى أحد استقبالا أنه من تأليفه وتبين أنه فعلا ليس من بحثي فأنا أتحمل المسؤولية على ذلك، ولن تكون المسؤولية عليه من لجنة المناقشة في قسم تعليم اللغة العربية بجامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج.

حرر هذا الإقرار بناء على رغبتني الخاصة ولايجبرني أحد على ذلك.

مالانج، ٥ يوليو ٢٠١٥

فردوس نـ_____زلا

رقم القيد: ١١١٥٠٠٢٧



تقرير لجنة المناقشة بنجاح البحث الجامعي

لقد تمت مناقشة هذا البحث الجامعي الذي قدمته الطالبة :

الاسم : فردوس نزلا

رقم القيد : ١١١٥٠٠٢٧

الموضوع : تحليل الأخطاء التحريرية في كراسة التدريبات (LKS) لطلاب الفصل الرابع بمدرسة ستيا باكتي الابتدائية الإسلامية تراواس - موجوكرتو.

قررت اللجنة بنجاحها واستحقاقها درجة سرجانا (S1) في قسم تعليم اللغة العربية لكلية العلوم التربوية والتعليم بجامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج للعام الدراسي ٢٠١٤ / ٢٠١٥ م.

وتتكون لجنة المناقشة من السادة :

١. الدكتور الحاج زين الدين الماجستير ()
٢. الدكتور دانيال حلمي الماجستير ()
٣. الدكتورة مملوءة الحسنة الماجستير ()

مالانج، ٥ يوليو ٢٠١٥

عميد كلية العلوم التربوية والتعليم

الدكتور الحاج نور علي الماجستير

رقم التوظيف : ١٩٦٥٠٤٠٣١٩٩٨٠٣١٠٠٢

مستخلص البحث

فردوس نزلا: ٢٠١٥. تحليل الأخطاء التحريرية في كراسة التدريبات (LKS) لطلاب الفصل الرابع بمدرسة ستيا باكتي الابتدائية الإسلامية تراواس - موجوكترو. كلية علوم التربية والتعليم بقسم تعليم اللغة العربية بجامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية بمالاج.

المشرفة: الدكتوراة مملوءة الحسنة الماجستير

الكلمات الأساسية : تحليل الأخطاء، كراسة التدريبات

استند القائلون بتحليل الأخطاء إلى بعض الدراسات التي بينت بالفعل أن الدارسين من ذوي لغات أم متعددة ويدرسون لغة هدفا واحدة قد ارتكبوا أخطاء متماثلة، الأمر الذي أدى إلى الاستنتاج أن الأخطاء عالمية ولا علاقة لها بالفوارق بين اللغات أي ليست من قبيل التداخل اللغوي.

في هذا البحث تبحث الباحثة تحليل الأخطاء التحريرية العربية في كراسة التدريبات (LKS) لطلاب الفصل الرابع بمدرسة ستيا باكتي الابتدائية الإسلامية تراواس - موجوكترو. لأن في كراسة التدريبات وجدت الباحثة أكثر من الأخطاء وخاصة في التحرير العربية، مثل في الأخطاء الإملائية والأخطاء النحوية والأخطاء الصرفية والأخطاء الدلالية ولكن المعلمين يستمرون استخدام الكراسة التدريبات (LKS) كدليل لعملية التعليم. وأما أسئلة هذا البحث هي: (١) ما شخصية كراسة التدريبات التي أصدرها "ميا-سورابايا". (٢) ما الأخطاء التحريرية العربية في الكراسة التدريبات (LKS) لطلاب الفصل الرابع بمدرسة ستيا باكتي الابتدائية الإسلامية تراواس - موجوكترو. (٣) ما محاولة المعلمين في علاج الأخطاء التحريرية العربية.

تستعمل الباحثة في البحث المدخل الكيفي (pendekatan kualitatif). لأن البيانات التي تحتاج إليها الباحثة لا تكون على صورة عددية وكمية. بل تكون على

صورة المعلومات البيانية والتفصيلية عن مضمون المدخل. وأما نوع هذا البحث فهو التصميم الوصفي التحليلي (*deskriptif-analitis*) لأن الوصفي والتحليلي منظمين مثل الأخطاء التحريرية العربية في كراسة التدريبات (LKS).

نتائج البحث هي تتكون من ضحضية في كراسة التدريبات التي أصدرها "ميا- سورابايا" لدفع المنهج الدراسي KTSP ٢٠٠٦ هناك خصائص الكتب الذي يكتب في وجه الكتاب يعني تطوير الكفاءات وتدريبات لتحقيق الكفاءات والاختبار والاصلاحات وملاخص المادة الدراسة

وأما نوع من الاختبار هناك أربع أنواع، الأول الاختبار التحريري والثاني الاختبار اجرائي والثالث الاختبار الوظيفي والأخير الإنتاج. وأغلبية الأخطاء التحريرية، يعني من الأخطاء الإملائية في الكراسة التدريبات تتكوّن من إهمال كتابة رأس العين في موضع همزة القطع وكذلك كتابة رأس العين في موضع همزة الوصل. ووجدت الباحثة في كراسة التدريبات الأخطاء الصرفية التي تحتوي عن استعمال الضمير وعن حذف تاء في فعل الأمر للمخاطب. والأخطاء النحوية في هذا الكتاب تتكوّن من استعمال القواعد النحوية، مخصة في الأسماء غير المنصرفة. والأخطاء الدلالية في هذا الكتاب تتكوّن من استعمال الأسلوب لجملة الأمر بأسلوب إندونيسي، وليس بأسلوب عربي. شرح المعلّم أنّ محاولته لعلاج الأخطاء التحريرية بطريقة تصحيح الأخطاء التحريرية في كراسة التدريبات للفصل الرابع من مدرسة ستيا باكتي الابتدائية الإسلامية تراواس - موجوكرتو. عندما يجد المعلّم الأخطاء من الجوانب الإملائية، والصرفية، والنحوية، والدلالية، فيصحح المعلّم الكتابة الخطيئة بالكتابة الصحيحة واحدا فواحدا في كراسة التدريبات لتعليم اللغة العربية المستخدم للفصل الرابع من مدرسة ستيا باكتي الابتدائية الإسلامية تراواس - موجوكرتو.

ABSTRACT

Firdausi Nujulah. 2015 The Error Analysis of student work sheet for Fourth Class in Setia Bhakti's Islamic Elementary School Mojokerto Trawas. Faculty of Education And Teacher Training Major of Arabic Education.
Advisor: Dr. Mamluatul Hasanah, M.Pd

Keywords : Error Analysis, Student Work Sheet

Appropriate expert opinion about the analysis of errors in various studies, explains that the students learn the mother language very much, they learn the language that purpose one, that is because they have made the same mistake in the language. The study states that the errors were spontaneously carried out, and has nothing to do with differences in the language not of interbahasa

In this study, researchers examined the writing error analysis of student work sheet for fourth class in MI Setia Bhakti-Mojokerto Trawas. Because in the work sheets that are used are mistakes especially in the Arabic writing, the error generally exist on aspects of error *imlak*, *shorof*, *nahwu* and *dilalah*, but teachers still use these work sheets as a learning resource.

The formulation of the problem in this research are: 1. What are characteristic of student work sheet from "CV. MIA-SURABAYA? 2. What are the mistakes contained of student work sheet for fourth class in Setia Bhakti's Islamic Elementary School Mojokerto Trawas 3. How teachers efforts in tackling of student work sheet for fourth class in Setia Bhakti's Islamic Elementary School Mojokerto Trawas.

In this study, researchers used a qualitative approach. Because the data needed by researchers do not use quantitative figures. However, using data that can provide information and details of the contents of such an approach. The type of research is descriptive-analysis due to explain and menganalisis errors in student work sheet.

From the analysis of the researchers stated, that student work sheet published by "CV. MIA-SURABAYA "characteristic is shown on the front page of the book include: development of competence, exercise achievement of competencies, competency testing, repair, and enrichment, while the assessment used in the competency test there are four kinds, including: written tests, performance tests, the test project , and the work. that the error dictation 'mostly located at the head of the typing error 'ain on hamzah qoth or hamzah washal, and error shorof is on making pronouns and disposal ta' the verb commands to the single men. Errors nahwu mostly in the use of language and isim rules that can not be changed. Like wise with the error dilaliyah mostly on the use of arrangements

in a sentence command for student assignment that uses the composition Indonesian, not Arabic.

The teacher explains that his efforts in tackling the writing error of student work sheet for fourth class in Setia Bhakti's Islamic Elementary School Mojokerto Trawas is by way of justifying his mistakes , when the teacher found the error in terms of writing dictation of shorof , nahwu and dilalah , the teacher immediately justify it with the correct writing.



ABSTRAK

Firdausi Nujulah, 2015. Analisis Kesalahan Tulisan dalam LKS kelas 4 di MI Setia Bhakti Trawas-Mojokerto. Fakultas Ilmu Tarbiyah dan Keguruan Jurusan Pendidikan Bahasa Arab Universitas Islam Maulana Malik Ibrahim Malang.

Pembimbing : Dr. Mamluatul Hasanah, M.Pd

Kata Kunci : Analisis kesalahan, LKS

Sesuai pendapat para pakar tentang analisis kesalahan di berbagai penelitian, menerangkan bahwa pelajar yang mempelajari bahasa Ibu itu sangat banyak, mereka mempelajari bahasa itu tujuannya satu, yaitu dikarenakan mereka telah membuat kesalahan yang sama dalam berbahasa. Hasil penelitian menyatakan bahwa kesalahan-kesalahan itu secara spontan dilakukan, dan tidak ada hubungannya dengan perbedaan bahasa yang bukan dari interbahasa.

Di dalam penelitian ini, peneliti meneliti Analisis kesalahan tulisan dalam LKS kelas 4 di MI Setia Bhakti Trawas-Mojokerto.

Karena di dalam LKS yang digunakan terdapat kesalahan-kesalahan terlebih dalam kesalahan penulisan Arab, pada umumnya kesalahan itu ada pada aspek kesalahan imlak, shorof, nahwu dan dilalah, namun guru tetap menggunakan LKS tersebut sebagai sumber belajar.

Adapun rumusan masalah pada penelitian ini adalah: 1. Apa karakteristik dari LKS yang diterbitkan oleh “CV. MIA-SURABAYA”? 2. Apa kesalahan-kesalahan yang terdapat di LKS kelas 4 MI Setia Bhakti Trawas-Mojokerto. 3. Bagaimana usaha guru dalam menanggulangi kesalahan tulisan dalam LKS kelas 4 di MI Setia Bhakti Trawas-Mojokerto

Dalam penelitian ini, peneliti menggunakan pendekatan kualitatif. Karena data yang dibutuhkan oleh peneliti tidak menggunakan angka-angka kuantitatif. Akan tetapi menggunakan data-data yang dapat memberikan informasi dan rincian dari isi pendekatan tersebut. Adapun jenis penelitian ini adalah deskriptif-analisis karena untuk menjelaskan dan menganalisis kesalahan-kesalahan di dalam LKS.

Dari hasil analisis peneliti menyatakan, bahwa LKS yang diterbitkan oleh “CV. MIA-SURABAYA” terdapat karakteristik yang tertera di halaman depan buku diantaranya: pengembangan kompetensi, latihan pencapaian kompetensi, uji kompetensi, perbaikan, dan pengayaan, adapun penilaian yang digunakan dalam uji kompetensi ada empat macam, diantaranya: tes tertulis, tes kinerja, tes proyek, dan hasil karya. Dan hasil penelitian yang kedua yakni kesalahan *imla'* kebanyakan berada pada kesalahan penulisan kepala ‘ain pada *hamzah qoth'* atau *hamzah washal*, dan kesalahan *shorof* adalah pada penggunaan kata ganti dan pembuangan *ta'* pada kata kerja perintah untuk orang laki-laki tunggal. Kesalahan nahwu kebanyakan dalam penggunaan kaidah kebahasaan dan isim

yang tidak dapat berubah. Begitu juga dengan kesalahan dilalayah kebanyakan pada penggunaan tata susunan dalam suatu kalimat perintah untuk tugas siswa yang menggunakan susunan bahasa Indonesia, bukan bahasa Arab.

Adapun hasil penelitian yang ketiga yakni guru menerangkan, bahwa usahanya dalam menanggulangi kesalahan tulisan dalam LKS Kelas 4 MI Setia Bhakti Trawas Mojokerto adalah dengan cara membenarkan kesalahan-kesalahannya secara langsung dari segi penulisan *imla'*, *shorof*, *nahwu* dan *dilalah*,



الفصل الأول

مقدمة

أ. خلفية البحث

كانت عملية الدراسة والتعلم تلعب دورا مهما في حياة الإنسان، و هي السبيل الوحيد لنيل العلوم. وفيها عناصر متنوعة وإحدى منها المواد التعليمية أو المواد الدراسية. المواد التعليمية أو المواد الدراسية هي أشياء مهمة في عملية الدراسة وهي عاملة تؤثر نتائج الدراسة¹.

بشكل عام، يجب على المعلمين إعداد المواد الدراسية في عملية التعليم، المواد الدراسية ليست أداة المعلم لتدريس الطلاب فحسب، لكن الأهم من ذلك هو الكتاب الذي استخدمه الطلاب لتعلم. المواد الدراسية تقدم إلى الكتب الدراسية. الكتب الدراسية لابد أن تناسب بالمنهج الدراسي حسب نوع ومستوى للتعليم. و الكتب الدراسية لابد أن تناسب².

تواجه الطلاب موثقة بالمواد الدراسية. يتعلم الطلاب بسرعة، فيستطيع زيادة قدرته بوسيلة كراسة التدريبات. والطلاب الذين يبطئون في التعلم، فيستطيعون أن يتعلم وكراسة التدريبات مرارا وتكرارا. ولذلك، لابد للمعلم أن يختار الكتب الدراسية المناسبة لهذه المواد الدراسية. ومع ذلك، وفي عالمنا الحاضر نجد أكثر من الكتب الدراسية المستعملة وهي كثرة الأخطاء في مضمونها³.

يهتم تحليل الأخطاء بأخطاء دراسة اللغات الأجنبية التي تحدث أثناء الدراسية دون اعتماد على تصنيف مسبق لاحتمالات الأخطاء، وهو التصنيف

¹ Abdul Hamid, dkk, *Pembelajaran Bahasa Arab Pendekatan, Metode, Strategi, Materi, dan Media*. (Malang: UIN-Malang Press, 2008) Hal. 69-70

² Shoel Mys, *Makalah Penulisan Bahan Ajar dan Buku Teks Pelajaran* (fikarsul10.blogspot.com, diakses 13 Mei jam 18.57 wib)

³ Dedeyahya, *Makalah Penilaian Buku Ajar* (deyahya.blogspot.com, diakses 13 Mei jam 19.01 wib)

المبني على نظرية التدخل اللغوي بين قوانين اللغتين الأم والهدف مما يمكن التنبؤ به من خلال الدراسات التقابلية.

وقد استند القائلون بتحليل الأخطاء إلى بعض الدراسات التي بينت بالفعل أن الدارسين من ذوي لغات أم متعددة ويدرسون لغة هدفا واحدة قد ارتكبوا أخطاء متماثلة، الأمر الذي أدى إلى الاستنتاج أن الأخطاء علمية ولا علاقة لها بالفوارق بين اللغات أي ليست من قبيل التدخل اللغوي^٤.

في هذا البحث تبحث الباحثة تحليل الأخطاء التحريرية العربية في كراسة التدريبات (LKS) لطلاب الفصل الرابع بمدرسة ستيا باكتي الابتدائية الإسلامية تراواس - موجوكترو. لأن في كراسة التدريبات توجد أكثر من الأخطاء وخاصة في التحرير العربية، مثل الأخطاء والإملائية الأخطاء الصرفية والأخطاء النحوية والأخطاء الدلالية، لكن منذ سنوات المعلمين يستمرون استخدام كراسة التدريبات (LKS) كدليل لعملية التعليم.

ب. أسئلة البحث

اعتمادا على خلفية البحث السابقة فاقتصرت الباحثة مشكلة البحث هي:

١. ما شخصية كراسة التدريبات (LKS) لطلاب الفصل الرابع بمدرسة ستيا باكتي الابتدائية الإسلامية تراواس - موجوكترو التي أصدرها "CV. MIA-SURABAYA"؟

٢. ما الأخطاء التحريرية في كراسة التدريبات (LKS) لطلاب الفصل الرابع بمدرسة ستيا باكتي الابتدائية الإسلامية تراواس - موجوكترو؟

^٤ عبد الرحمن الدويش ، التقابل اللغوي وتحليل الأخطاء، رياض: جامعة مالك سعود، دون السنة ص. ٤٨

٣. ما محاولة المعلمين في علاج الأخطاء التحريرية العربية في كراسة التدريبات (LKS) لطلاب الفصل الرابع بمدرسة ستيا باكتي الابتدائية الإسلامية تراواس - موجوكتو؟

ج. أهداف البحث

١. لمعرفة شخصية كراسة التدريبات (LKS) لطلاب الفصل الرابع بمدرسة ستيا باكتي الابتدائية الإسلامية تراواس - موجوكتو التي أصدرها "CV. MIA-SURABAYA".
٢. لمعرفة أنواع الأخطاء التحريرية التي توجد في كراسة التدريبات (LKS) لطلاب الفصل الرابع بمدرسة ستيا باكتي الابتدائية الإسلامية تراواس - موجوكتو.
٣. لمعرفة محاولة المعلمين في علاج الأخطاء التحريرية العربية في كراسة التدريبات (LKS) لطلاب الفصل الرابع بمدرسة ستيا باكتي الابتدائية الإسلامية تراواس - موجوكتو.

د. أهمية البحث

- هذا البحث لديه أهداف، لـ :
١. الباحثة : هذا البحث هو وسائل الإعلام لمعرفة الأخطاء في كراسة التدريبات للغة العربية، وكانت الباحثة أيضا تستطيع أن تعرف سبب الأخطاء في كراسة التدريبات للغة العربية.
 ٢. المعلم : هذا البحث سيؤدي إلى وصف الأخطاء التحريرية للمعلم ويستطيع أن يصحّحه
 ٣. المؤسسة : هذا البحث سيساعد مسؤولين المدرسة في اختيار كراسة التدريبات المناسبة لطلابه.

هـ. تحديد المصطلحات

١. تحليل الأخطاء هي طريقة أو تقنية لتعرف و وصف والتفسير البيانات أو الحقائق تبعا لنظام خاص في أخطاء يرتكبها الدارسون باستعمال الإجراءات الموجودة^٥. أخطاء اللغة يعرف بأنه الانحراف المعياري للغة جيدة وصحيحة وفقا للناطقين بها^٦.
٢. الكراسة التدريبات هي عبارة عن مجموعة من التدريبات اللغوية الهادفة، والمرتبطة بمادة الكتاب الأساسي للطلاب مع إضافة بعض التدريبات التي يتوقع أن يسأل فيها الطلاب، وهي تحتوي على أسئلة متنوعة الهدف يطلب من الطلاب حلها ومراجعتها مع المعلم في الفصل^٧.

و. حدود البحث

١. الحدود الموضوعية
- هذا البحث متعلقة بشخصية الكتاب وتعريف وتحليل وتصنيف ووصف الأخطاء التحريرية العربية وتصحيحها في كراسة التدريبات (LKS) لطلاب الفصل الرابع بمدرسة ستيا باكتي الابتدائية الإسلامية تراواس - موجوكرتو. حددت الباحثة لتحليل الأخطاء التحريرية في مجال الطباعة والقواعد والأسلوب والمفردات حسب. وكيف محاولة المعلمين في علاج الأخطاء التحريرية العربية في كراسة التدريبات (LKS) لطلاب الفصل الرابع بمدرسة ستيا باكتي الابتدائية الإسلامية تراواس - موجوكرتو.

^٥ محمود إسماعيل صيتي وآخرين، للنحو العربي البرامج للتعليم الذاتي، (الرياض، جامعة الملك سعود، ١٩٨٧م)، ص. ١٦٢

^٦ الأشكري. الفروق اللغوية. بيروت: دون السنة. ص: ١

^٧ ناصر عبد الله الغالي. أسوس إعداد الكتب التعليمية لغير الناطقين بالعربية. (الرياض: دار الغالي. ١٩٩١، ص). ١١

٢. الحدود المكانية

تسهيلاً لعملية البحث التي عملتها الباحثة فحدّته في مدرسة ستيا باكتي الابتدائية الإسلامية تراواس - موجوكرتو.

٣. الحدود الزمانية

من حيث الحدود الزمانية، تحدّدت الباحثة لهذه عملية البحث في العام الدراسي ٢٠١٤/٢٠١٥.

ز. الدراسات السابقة

ومن الدراسات السابقة التي تتعلق عن تحليل الأخطاء هي:

١. محمد شاطبي نووي ٢٠٠٦ تحت العنوان "تحليل الأخطاء النحوية في التعبير التحريري لدي طلبة قسم الأدبي بكلية الآدي بجامعة مالانق الحكومية". في هذا البحث يستخدم الباحث منهج الكمي. أجرى تحليل الأخطاء اللغوية العربية في البحوث التي قدمها الطلبة إلى قسم تعليم اللغة العربية بجاوي الشرقية. وكانت نتائج هذه الدراسة تكشف العديد من الأخطاء اللغوية و وضع الكلمات في الجمل. وكانت الأخطاء بشكل كمي أكثر ما يقع في الجانب النحوي. الفرق بين الدراسة السابقة الأولى والثانية يعني من حيث موضوعية وموضوع ومكان إذا كان الدراسة السابقة الأولى يبحث الباحث تحليل الأخطاء النحوية في التعبير التحريري ويبحث الباحثة الثانية بالتحليل الأخطاء الإملائية والخطية.

٢. نور عيني ٢٠٠٧ تحت العنوان "تحليل الأخطاء الإملائية والخطية في الكتابة العربية لطلبة المدرسة الثانوية الإسلامية الحكومية بآتشيه الشمالية" استخدمت الباحثة في هذا البحث المدخل الوصف الكيفي، لأن الباحثة تصف الأخطاء الإملائية والخطية بصورة وصفية من حيث المعلومات

المكتسبة من أنشطة تعليم والتعلم في المدارس الثانوية الإسلامية. وبالتصميم الوصفي والتحليلي لأن أنشطة تحليل الأخطاء الإملائية والخطية تشتمل على الوصف (description) والتدرج (Grading) والتصويب (Therapy). ومن أهم نتائج البحث أن الأخطاء الإملائية تتعلق بنفصال أو اتصال الحرف وتبديل الحرف وحذف الحرف وزيادة الحرف. والأخطاء في حذف الحرف أكثر وقوعاً من الأخطاء الأخرى ثم يليها الأخطاء في تبديل الحرف ثم زيادة الحرف. أما الأخطاء الخطية فهي أخطاء في صور الحروف وتحسين الكتابة.

الفرق بين الدراسة السابقة الثانية والثالثة يعني من حيث موضوعية وموضوع ومكان إذا كان الدراسة السابقة الثانية تبحث الباحثة الأخطاء الإملائية والخطية وبحث الباحث الثالث بالتحليل الأخطاء اللغوية في التعبير الشفوي.

٣. محمد خير الدين، ٢٠٠٩. تحليل الأخطاء اللغوية في التعبير الشفوي (بالطبيق على معهد التربية الإسلامية الحديثة دار السلام كونتر جاوه الشرقية). استخدم الباحث المنهجين الوصفي والتحليل لوصف أشكال الأخطاء اللغوية الشفوية لدى الطلبة وتحليلها هادفاً إلى معرفة عن أشكال الأخطاء اللغوية في التعبير الشفوي والعوامل المؤدية إلى حدوثها والمحاولات التي قام بها المعهد لمعالجة تلك الأخطاء. ومن أهم نتائج هذا البحث هي أن الأخطاء اللغوية الشفوية التي هي أكثر ارتكاباً لدى الطلبة حسب الترتيب كما يلي: الأخطاء الصرفية، وتليها الأخطاء في تحريف الوضع (misformation)، وتليها الأخطاء الكلية (global error)، ثم تليها الأخطاء النحوية، والأخطاء في الجملة (misordering)، والأخطاء الجزئية (local error)، والأخطاء في الحذف (omission)، والأخير الأخطاء في الزيادة (addition).

الفرق بين الدراسة السابقة الثالثة والرابعة يعني من حيث موضوعية وموضوع
ومكان إذا كان الدراسة السابقة الثالثة تبحث الباحثة الأخطاء الإملائية
والخطية وبحث الباحثة الرابعة بالتقديم كتاب تعليم اللغة العربية في السنة
الثالثة.

٤. نور آسية ٢٠١٣ دراسة وصفية عن كتاب تعليم اللغة العربية على موضوع
تقويم كتاب تعليم اللغة العربية في السنة الثالثة في مدرسة ديفونوغورو
المتوسطة الإسلامية تومبانق مالانق بأسئلة البحث كيف تقويم كتاب تعليم
اللغة العربية في السنة الثالثة في مدرسة ديفونوغورو من ناحية عناصر اللغة و
مهارات اللغة و أمورالثقافية. يستهدف هذا البحث إلى معرفة تقويم كتاب
تعليم اللغة العربية في السنة الثالثة في مدرسة ديفونوغورو من ناحية عناصر
اللغة و مهارات اللغة و أمورالثقافية. وأما منهج هذا البحث هو منهج
الوصفي ونتيجته هي أن في كتاب تعليم اللغة العربية في السنة الثالثة في
مدرسة ديفونوغورو عناصر اللغة وهي الأصوات ودرجتها ضعيف والثاني
المفردات ودرجتها متوسطة والثالث التراكيب ودرجتها جيّد جدًا.
الفرق بين الدراسة السابقة الرابعة والخامسة يعني من حيث موضوعية
وموضوع ومكان إذا كان الدراسة السابقة الرابعة تبحث الباحثة تقويم كتاب
تعليم اللغة العربية في السنة الثالثة في مدرسة ديفونوغورو وبحث الباحثة
الخامسة بالتقديم المواد التعليمية في تعليم اللغة العربية بمعهد سونان أمبيل
العالى.

٥. ربيعة العدوية ٢٠١٤ دراسة وصفية عن تقويم المواد التعليمية في تعليم اللغة
العربية بمعهد سونان أمبيل العالى جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية
الحكومية مالانق. يستهدف هذا البحث لمعرفة كيف أسس الإعداد المواد
التعليمية في المواد التعليمية بمعهد سونان أمبيل العالى جامعة مولانا مالك

إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانق. خصوصا في الأسس اللغوية والتربوية. وأما منهج البحث هو منهج وصفية وتستخدم الباحثة مدخل نوعية و نتيجة هي أن الأسس اللغوية والتربوية في المواد التعليمية التي يستخدمها معهد سونان أمبيل العالي جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانق في تعليم اللغة العربية تبلغ درجة جيد جدا. لأنّ الأسس اللغوية والتربوية فيها تستوفي بمعيار الأسس اللغوية والتربوية في اعداد المواد التعليمية.

والفرق بين هذا البحث و الدراسات السابقة التي قدمتها الباحثة هي من حيث (لطلاب الفصل LKS الموضوع يعني تحليل الأخطاء التحريرية العربية في كراسة التدريبات) الرابع بمدرسة ستيا باكتي الابتدائية الإسلامية تراواس - موجوكتو. ومن حيث مدخل (. *pendekatan kualitatif* يعني تستخدم الباحثة في هذا البحث يعني المدخل الكيفي) (. أخيرا من *deskriptif-analitis* وأما نوع هذا البحث هو التصميم الوصفي التحليلي) حيث نتائج البحث يعني وجدت الباحثة أكثر من الأخطاء خصه من الأخطاء التحريرية المثال الأخطاء الإملائية والأخطاء الصرفية والأخطاء النحوية والأخطاء الدلالية. وأما نتيجة الأخرى يعني عن محاولة المعلمين في علاج الأخطاء التحريرية العربية في كراسة (*LKS* التدريبات)

الفصل الثاني الإطار النظري

المبحث الأول : تحليل الأخطاء اللغوية

أ. تعريف الأخطاء

من أجل التحاشي عن سوء الفهم في نظرية الأخطاء التي تتمحور في هذا الصدد في الأخطاء اللغوية، فيتطلب الأمر إلى مزيد من توضيح مصطلح الأخطاء. يفرق كوردير بين مصطلح الخطأ ك (mistake) ومصطلح الخطأ ك (error). فالأول يعزو إلى الانحراف المظهري لحصول الانزلاق (slip)، أي بعبارة أخرى أنها هي الانحرافات غير النظامية كالأخطاء في النطق لسبب عدم الاحكام أو الأسباب العصبية أو غيرها¹. وإذا عمل الدارس شيئاً من الانحراف اللغوي وكان غير ناتج عن عدم معرفته للنظام اللغوي الجاري وإنما عن مجرد غفلة منه، كعناء أو مشكلة صحية أو عصبية سافرة وما أشبه ذلك.

وبالعكس، فقد اعتبر كوردير أن الخطأ عبارة عن الانعكس الكفائي لدي اللغة الوسيطة وكان هذا المصطلح يعزو إلى الانحراف النظامي الدائم وبصور عن كفاءة الدارس في مستوي خاص، وبالتالي حصل الخطأ عندما عمل الدارس الانحراف اللغوي والانحراف الناتج عن عدم معرفته تشويش النظام اللغوي المدروس، وكأن لم يعرف الدارس التركيب البنائي الصحيح، فيعدّ هذا الانحراف من الأخطاء ك (error).

من ناحية أخرى، أشاد كل من دولاي وبورت وكراشين بأن الباحثين قد يفرقون بين الخطأ الناتج عن العناء والتعب (fatigues)، والذي اعتبره جومسكي أنه

¹ M.F. Baradja, *Kapita Selekt Pengajaran Bahasa*, (Malang: IKIP Malang, 1990). Hal. 91

المظهر والانحراف الناتج عن قلة معرفة الدارس المفردات والتركيب اللغوية المدروسة حيث سماه بالعامل الكفائي^٢.

إضافة إلى ذلك، كان دولاي وأصدقائه يجري الاتفاق مع كوردير على الفرق بين المصطلحين mistake و error . هذا من جانب، ومن جانب آخر فقد استخدم كلهم مصطلح error للعزو إلى جميع أنما الانحراف اللغوي بغض النظر إلى صفات وأسباب حصول الانحراف اللغوي في الألفاظ والتراكيب المدروسة، ويرجع الأمر عندهم إلى أنه من الصعب تحديد حقيقة الانحراف اللغوي في تعبير شفوي وإنما يحتاج ذلك إلى تحليل عميق وحذر صارم. وهذا السبب يعني بشكل إشاري أن تحديد حقيقة الانحراف يحتاج إلى وقت طويل.

الأخطأ إذن الانحراف عما هو مقبول في اللغة حسب المقاييس يتبعها الناطقون بهذه اللغة^٣. ولقد قدمت للخطأ اللغوي تعريفات أخرى كثيرة نستخلص منها عدة مواصفات للاستجابة اللغوية حتى تعتبر خطأ منها :

١. مخالفة الاستجابة اللغوية الصادرة من الطالب لما ينبغي أن تكون عليه هذه الاستجابة.

٢. عدم مناسبة هذه الاستجابة في بعض الموافق.

٣. تكرار صدور هذه الاستجابة، فما يصدر مرة واحدة لا يعتبر خطأ وإنما يعتبر هفوة.

وفي ضوء هذا يمكن تعريف الخطأ اللغوي كما يلي : أي صيغة لغوية تصدر من الطالب بشكل لا يوافق عليه المعلم وذلك لمخالفة قواعد اللغة^٤. رأى

^٢ Dulay, Heidi, Mariana Burt dan S. Krashen. *Language Two*. (New York: Oxford University Press 1982) Hal. 139..

^٣ رشد أحمد طعيمة، تعليم اللغة العربية لغير الناطقين: مناهجه وأساليبه. إيسسكو: منشورات المنظمة العربية للثقافة والعلوم - ١٩٨٩. ص.

الباحث أن الأخطاء تنقسم إلى قسمين، وهم أخطاء التداخل اللغوي والأخطاء داخل اللغة^٥.

أ) الفرق بين الأخطاء والأغلاط^٦

رقم	التصنيف من ناحية	الأخطاء	الأغلاط
١	المصدر	القدرة	الأداء
٢	الصفة	المنظمة	غير المنظمة
٣	الوقت	المدة الطويلة	المدة القصيرة
٤	النظم	عدم المعرفة	وجود المعرفة
٥	النتيجة	التحريف	التحريف
٦	التقويم	يصححها المدرس التدريبات وغيرها	يصححها هو نفسه: بالتركيز

ورأى تاريغان بأن الانحرافات تنقسم إلى قسمين، الأول هي الانحرافات الصادرة من عدم قدرة الدارس تطبيق قواعد اللغة الهدف، والثاني هي الانحرافات الصادرة من التعب والإرهاق. القسم الأول يسمى بالأخطاء والقسم الثاني يسميه بالأغلاط أو الهفوة. عدم قدرة الدارس تطبيق قواعد اللغة الهدف يسميه جومسكي بعوامل القدرة (competence) وأما التعب والإرهاق فهو يسميها بعوامل الأداء (performance)^٧.

⁵ Azhar Arsyad. *Bahasa Arab dan Metode Pengajarannya, Beberapa Pokok Pikiran*, (Yogyakarta: Pustaka Belajar, 2003). Hal. 161-162

⁶ Tarigan, Henry Guntur, Djago Tarigan. *Pengajaran Analisis Kesalahan Berbahasa*. (Bandung: Angkasa. 1990) Hal. 76

^٧ نفس المراجع. ص. ١٤٣

ب. تحليل الأخطاء

منذ النصف الثاني من الستينات بدأت الدراسات المعارضة أو المتحفظة حول قيمة التحليل التقابلي في مجال تدريس اللغات وإعداد المواد التعليمية لها، فنجد بعضاً ممن لا يرون كبير فائدة ترجي من التحليل التقابلي ومنهم من يرى أن التحليل التقابلي مفيد ولكن لا بد من استكمال نتائجه والتحقيق منها عن طريق تحليل الأخطاء.

هذا ويرى عادة دعاة تحليل الأخطاء أن كثيراً من الصعوبات التي يتنبأ بها التحليل التقابلي لا تثبت صعوبتها أثناء التعليم الفعلي لغة من جهة، بينما نجد من جهة أخرى أن هناك عدداً من الأخطاء التي لا تنتج عن تأثير اللغة الأولى للدارسين (من ثم لا يمكن للتحليل التقابلي أن يتنبأ بوقوعها). ويصدق هذا الأخير على الأخطاء التي تنتج من طبيعة اللغة العربية المدروسة (الهدف) نفسها كما نجد مثلاً في حالات الشذوذ عن القواعد العامة (مثل جمع الأسماء الشاذة في الإنجليزية)، وكما نجد في حالات غياب القواعد أو كثرتها (مثل جمع التكثير في اللغة العربية)، واستعمال حروف الجر في الإنجليزية. فهذه الحالات تمثل مشكلة للدارسين بغض النظر عن خلفياتهم اللغوية وهذا مما حدا بعدد من اللغويين التطبيقين إلى الإشارة إلى ضرورة التمييز بين عامل الاختلاف من جهة وعامل الصعوبة من جهة أخرى^٨.

يهتم تحليل الأخطاء بأخطاء دراسي اللغات الأجنبية التي تحدث أثناء الدراسة دون اعتماد على تصنيف مسبق لاحتمالات الأخطاء، وهو التصنيف المبني على نظرية التداخل اللغوي بين قوانين اللغتين الأم والهدف مما يمكن التنبؤ به من خلال الدراسات التقابلية.

^٨ محمود إسماعيل صبيح. إعداد المواد التعليمية لتدريس اللغات الأجنبية. بعض الأسس العامة

وقد استند القائلون بتحليل الأخطاء إلى بعض الدراسات التي بينت بالفعل أن الدارسين من ذوي لغات أم متعددة ويدرسون لغة هدفا واحدة قد ارتكبوا أخطاء متماثلة، الأمر الذي أدى إلى الاستنتاج أن الأخطاء علمية ولا علاقة لها بالفوارق بين اللغات أي ليست من قبيل التداخل اللغوي.

أخطاء اللغة يعرف بأنه الانحراف المعياري للغة جيدة وصحيحة وفقا للناطقين بها^٩. أخطاء اللغة هي الانحرافات التي هي منهجية المتعلمين (الطلاب) عندما يستخدم لغة^{١٠}. قد تحدث أخطاء اللغة في جوانب مثل الأصوات مؤكدا (التركيز) والتجويد، والإملاء (كتابة الكلمات)، واستخدام المفردات والنحو والثقافة.

قدمها كوردر هو الخطأ الذي يشكل انتهاكا للقانون يتكلم اللغة. الاعتداء ليس المادية فقط، ولكن أيضا علامة على عدم وجود معرفة كاملة والتمكن من التعليمات البرمجية. متعلم اللغة لم استيعاب قواعد اللغة (سواء) وتمت دراسة. وقال كوردر أن من الناطقين وغير الناطقين بها على حد سواء لديهم إمكانية الوقوع في الخطأ تحدث. يتحدث أخطاء اللغة هو الذي هو متأصل في أي استخدام اللغة سواء شفويا وخطيا. أخطاء اللغة التي تسببها العديد من العوامل التي تؤدي إلى الانحرافات عن استخدام معيار اللغة هو جيد وصحيح.

ج. مراحل تحليل الأخطاء

يجري تحليل الخطأ عادة على مراحل :

أولا : تحديد الأخطاء ووصفها

إن درس الأخطاء من حيث التحديد والوصف يتبع قواعد منهجية يحسن أن نعرضها على النحو الآتي:

^٩ الأشكري، الفروق اللغوية. بيروت: دون السنة. ص: ١

¹⁰ Pateda. Mansoer. Analisis Kesalahan. Ende Flores: Nusa Indah, 1989. Hal: 38

أ. إن الأخطاء يقع فيها أفراد، ونحن لاندرس -مع ذلك- أخطاء الفرد، لأننا حين نضع مقررات تعليمية إنما نضعها لجماعات، والمفروض أن تكون هذه الجماعات متجانسة في معايير العمر، والمستوى، والمعرفة اللغوية، واللغة الأولى أحياناً، ومن ثم فإننا ندرس الأخطاء التي تصدر عن جماعات متجانسة أيضاً، أي الأخطاء التي لها صفة الشيوع في هذه الجماعات.

ب. إن السمة الأولى للغة أنها نظام، ونحن حين ندرس لغة المتعلمين إنما ندرس نظاماً أيضاً، أي أن الوصف اللغوي للأخطاء لابد أن يكون منصباً على طبيعتها النظامية، فالأخطاء التي تتصف بذلك هي التي تكون مجالاً للدرس. وقد أثبتت التجربة أن المتعلم قد ينتج جملاً مقبولة وملائمة بالصدفة، والصدفة لا تمثل نظاماً، ومعنى ذلك أن الخطأ والصواب ليس في الشيء ذاته، وإنما دليل على وجود نظام صحيح أو نظام خاطئ.

ج. يكاد يكون هناك اتفاق على أن الأخطاء نوعاً، أخطاء قدرة، وأخطاء أداء، ووصف أخطاء القدرة مهم جداً خاصة في تعليم اللغة الأولى، ولكن معظم الجهد يتوجه إلى أخطاء الأداء، والأداء -كما ذكرنا- ضربان، أداء إنتاجي، وآخر استقبالي. والحق أن الأداء الاستقبالي له أخطاؤه، لكنها أخطاء يصعب تحديدها والإمساك بها للأسف الشديد، لأن المتعلم للغة الأجنبية قد يتلقى كلاماً ما فتكون استجابته إيماء أو حركة معينة، وقد يأوي إلى الصمت، وليس من السهل أن نعرف أكان استقباله صحيحاً أم خطأً إلا إذا أنتج كلاماً، وحين نتمكن من معرفة طبيعة أخطاء الأداء الاستقبال فإن ذلك سيفيد إفادة حقة في الكشف عن طبيعة قدرة التلقي اللغوي عند الإنسان. لذلك كله يتركز تحليل الأخطاء على الأداء الإنتاجي أو الأداء التعبيري كما يسميه بعضهم.

وحيث إن اللغة اتصال فإن أخطاء الأداء الإنتاجي يجب أن تستخلص من مواد في إطار اتصالي، ويجب أن نتنبه إلى أن السلوك اللغوي داخل قاعة الدرس ليس كله سلوكا اتصاليا، ومن ثم لا يصلح أن يكون مادة لدرس الأخطاء، وذلك كالتدريبات التي تتصف في كثير من الأحيان بالآلية، وإذن لابد من مادة لغوية ينتجها المتعلم تلقائيا بالتعبير الحر، وكتابة المقال، والقصص، والحوار الشفوي الحر، وإن كان ذلك لا يعني استبعاد تصميم نماذج لاستخلص الأخطاء.

د. يجري وصف الأخطاء على كل مستويات الأداء، في الكتابة، والأصوات، والصرف، والنحو، والدلالية. وبدهي أن وصف الخطأ يتم في إطار نظام اللغة، بمعنى أن خطأ ما إنما يدل على خلل ما في قاعدة من قواعد النظام، فالأخطاء الكتابية مثلا ليست مجرد خطأ في حرف من حروف الهجاء، لكنها قد تكون دليلا قويا على فقدان قاعدة في نظام اللغة.

حين يخطئ متعلم فيكتب كلمت "كتابة" مصدر كتب بهاء "كتابه" إنما يخطئ في قاعدة من قواعد النظام اللغوي لأنه لا يفرق بين التاء المربوطة الدالة على التأنيث، والهاء التي هي الضمير. والمتعلم الأجنبي الذي يقول: اشترت ثلاثة كتاب، بدل أن يقول: ثلاثة كتب، إنما يخطئ في قاعدة من قواعد النظام اللغوي التي تفرق بين ما يستخدم معدودا وما يستخدم غير معدود.

هـ. لقد جرد دراسات كثيرة في تحليل الأخطاء، وانتهت إلى أن الأخطاء تكاد تنحصر في أنواع، حذف عنصر، أو زيادة عنصر، أو اختيار عنصر غير صحيح، أو ترتيب العناصر ترتيبا غير صحيح. لذلك فإن وصف الأخطاء تتجه في الأغلب هذا التصنيف.

ثانيا : تفسيرها الأخطاء

وتفسير الأخطاء يأتي - منطقياً - بعد تحديدها ووصفها، والوصول إلى تفسير صحيح يعين بلا شك على الإفادة من هذا التحليل. وليست هناك كلمة جامعة على معايير التفسير، إذ كلها موضع نقاش وجدل، لأن البرهنة على صوابها ليست أمراً سهلاً.

ولعلنا نبدأ أولاً بما هو قريب المنال، وهو المعيار الذي يفسر الخطأ في ضوء التعليم، فالمتعلم يتلقى ما يتعلمه من عينة معينة مختارة من هذه اللغة وقد تنجم هذه الأخطاء بسبب طبيعة هذه العينة، وتصنيفها، وطريقة تقديمها. (ولعل هذا من الأسباب الملحوظة في أخطاء تعليم العربية لأبنائها). ثم إن تعليم اللغة لا يحدث دفعة واحدة، وإنما يجري على فترات زمنية، وهذا أمر لا مناص منه، فتنشأ الأخطاء نتيجة المعرفة الجزئية باللغة، واللغة كما نعرف نظام داخلي مستقل مكتف بذاته، أي أن أجزاءه كلها مرتبطة ارتباطاً داخلياً، أو أنها نظام من الأنظمة، ومعنى ذلك أن أي شيء لا يمكن أن نتعلمه كاملاً. هذا هو المعيار الذي قد لا نختلف عليه، والذي يمكن معالجة أسبابه بوسائل مختلفة.

أما المعيار الثاني فهو القدرة المعرفية عند المتعلم، إذ إنّ كلاً منا يتبع استراتيجية معينة في التعلم، في هذه الاستراتيجية ما هو كلى مشترك بين البشر، ومنها ما هو خاص بكل متعلم. أما الكلي فقد دارت عليه دراسات نافعة لكنها لاتزال جزئية، وأما الخاص فليس من السهل الوصول إليه، هذا إلى أنّ ما يجري في اعماق المتعلم من عمليات لايزال العلم يطمح إلى الكشف عنه يوماً ما.

أما المعيار الثالث فهو موضع نقاش واسع، وهو الذي يتمسك الباحثون في الوقت نفسه - لأنه يجعل دائرة التحليل أكثر تناسقاً فضلاً عن أنه يمدنا ببعض النتائج الملموسة. هذا المعيار هو الذي يعرف بالتدخل، وتدور فكرته على المبدأ الآتي : إنّنا نتعلم مهارة جديدة على أساس مهارة موجودة تعلمناها قبلاً.

ومعنى ذلك أنه لا بدّ أن يحدث تدخل ما بين المهارتين عند التعلم، وهذا التدخل يكون نتيجة النقل، والنقل قد يكون أمامياً بأن تؤثر المهارت الموجودة على المهارة الجديدة، وقد يكون العكس، وهو ما يسمى ارتجاعياً وكل منهما قد يكون إيجابياً أو سلبياً. أما الإيجابي فهو تيسير تعلم مهارة جديدة بسبب الشابهة بين المهارتين، وأما السلبي فهو إعاقة تعلم مهارة جديدة بسبب الاختلاف بين المهارتين.

وإذا طبقنا هذا المبدأ العام عن المهارات على تعلم اللغة قلنا إنّ كلّ متعلم يميل ميلاً طبعياً إلى أن ينقل بنية لغته الأولى إلى اللغة الأجنبية التي يتعلمها، ومن هنا تنشأ المقولة النظرية الآتية.

"إننا نستطيع أن نتنبأ بمشكلات تعلم اللغة الأجنبية على أساس أوجه الاختلاف بينها وبين اللغة الأم. ونستطيع أن نفسر هذه المشكلات على أساس أوجه الاختلاف بينها وبين اللغة الأم. ونستطيع أن نفسر هذه المشكلات على أساس أوجه الاختلاف هذه". ومن الواضح أن هذه المقولة تستند إلى الافتراض الآتي:

"إن فرصة حدوث مشكلات في تعلم اللغة الأجنبية تزيد تسبباً مع الاختلاف اللغوي بينها وبين اللغة الأم، وتقل هذه الفرضة بقلّة هذا الاختلاف أو غيابة".

وحدوث المشكلات هو ما يعرف بالتدخل، وعدم حدوثها يعرف بالتيسير.

على أن مبدأ التدخل نتيجة الاختلاف والتشابه بين اللغتين يتعرض لكثير من النقد، ذلك أن التحليل التقابلي - وهو الذي يتكفل بالوصول إلى الاختلاف والتشابه - يتنبأ بمشكلات لا تحدث على الإطلاق، ثم هناك مشكلات تحدث فعلاً ولا يتنبأ بها أصلاً.

ثم إن الاختلافات بين اللغتين لا تؤدي آليا إلى مشكلات في تعلم اللغة الأجنبية، بل إنها قد تقلل هذه المشكلات، وقد لوحظ أن التدخل بين اللغات المتقاربة أقوى منه بين اللغات غير المتقاربة، وهناك أمثلة كثيرة لهذا التدخل على مستويات الصوت والكلمة والجملة والمعجم، ثم رصدها بين اللغات الأوروبية المتقاربة كالإنجليزية والألمانية مثلاً، ومنها الأمثلة الخاصة بالنظائر المخادعة التي أشرنا إليها آنفاً، وهي لا توجد عادة بين اللغات المتباعدة، وكثير من هذه المشكلات لا ترصد مثلاً بين متعلمي الإنجليزية من أبناء العربية.

ومع ذلك فإن مبدأ التدخل لا يزال معياراً صالحاً لتفسير كثير من الأخطاء إلى أن يكون في أيدينا معرفة واضحة عن عمليات التعلم الداخلية التي يجريها المتعلمون عند تلقيهم اللغة.

ثالثاً : تصويب الأخطاء

من الواضح أن كل شيء في علم اللغة التطبيقي يدرس للإسلام في حل مشكلة عملية، وعلى ذلك فإن الأخطاء لا تدرس لذاتها، صحيح أنها تفيد إفادة محققة في الكشف عن طبيعة التعلم، لكن ما يهمنا هنا هو كيف نواجه الأخطاء، وكيف نتلافها؟

ومن الواضح أيضاً أن تصويب الأخطاء لا يتم إلا بعد معرفة أسباب بدرجة تقرب من اليقين، لأنها قد ترجع إلى الإستراتيجية الداخلية التي يتبعها المتعلم، وقد ترجع إلى تدخل اللغة الأم. وتصويب الأخطاء لا يتم بإعادة تقويم المادة مرة أخرى، كما هو حادث مثلاً فيما يعرف بدروس التقوية في المدرسة العربية، وإنما يكون بمعرفة مصدر الخطأ، ثم تقديم المادة الملائمة.

ومهما يكن من أمر فإن تحليل الأخطاء له فوائد نظرية وأخرى عملية، فعلى الجانب النظري يختبر تحليل الأخطاء نظرية علم اللغة النفسي في تأثير النقل من اللغة الأم، فتثبت صحتها أو خطأها، وهو بعد عنصراً مهماً في دراسة تعلم

اللغة، ثم أن تحليل الأخطاء يقدم إسهاما طيبا عن الخصائص الكلية المشتركة في تعليم اللغة الأجنبية، وهو يكشف عن كثير من الكليات اللغوية: وعلى الجانب العملي يعد تحليل الأخطاء عملا مهما جدا للمدرس، وهو عمل متواصل، يساعده على تغيير طريقته أو تطوير المادة، أو تعديل المحيط الذي يدرس فيه. ولكن أهمية الكبرى تكمن على المستوى الأعلى في التخطيط في المقررات الدراسية، والمقررات العلاجية، وإعادة التعليم، وتدريب المعلمين أثناء العمل.

د. الأخطاء اللغوية

في عملية الاتصال، كانت قلة كفاءة المهارات اللغوية من إحدى العراقيل التي أدت إلى الأخطاء اللغوية. وقد تحدث الأخطاء اللغوية في كلام أو كتابة الدراس.

الأخطاء تمثل جانبا من عيوب كلام أو كتابة الدراسي، وتلك الأخطاء من جزائيات التراكيب التي تنحرف عن القاعدة الثابتة أو القاعدة المختارة من عمل كبير^{١١}.

اعتبر بعض محدثي اللغة أن مصطلح الغلط والخطأ يصبح في نفس المصطلح، لا حظ نبابان، أن هناك فرق شائع بين الغلط أو الهفوة والخطأ. والخصائص المميزة للأغلاط هي عدم عمد متحدثها وقابلة للتصحيح يصححها هو نفسه عندما يلاحظها أو يصححها سامعوها^{١٢}. وأما عند كوردير أن الأغلاط هي الانحرافات عن القواعد في استخدام اللغة بأن يكرر ويلتبس صاحبها ويزل لسانه بسبب التعب والإرهاق وما إلى ذلك.

¹¹ Tarigan, Henry Guntur. *Pengajaran Kompetensi Bahasa*. (Bandung: Angkasa. 1989). Hal: 272

¹² Nababan, Sri Utari Subakyo. *Metodologi Pengajaran Bahasa*. (Jakarta: PT. Gramedia Pustaka Utama. 1993). Hal: 133

وأما الأخطاء هي ما قاله متحدث اللغة الهدف لكنه لا يشعر بأنه خاطئ حتى يصلحه بنفسه حالا.^{١٣} وعند كوردر الأخطاء تعتبر انعكاسا لقدرة الدارس للغة الوسيطة وهي ترجع إلى الانحرافات المنطوقة والمستمرة، وتعتبر صورة كفاءة الدارس للغة الهدف في المراحل المعينة^{١٤}. وهذا سبب من أسباب عدم معرفته لقواعد اللغة الهدف المطردة.

دولاي وبورت يقسم الأخطاء اللغوية إلى^{١٥}:

١. الأخطاء داخل اللغة (*Interference Like Goofs*) هي الأخطاء التي تعكس ألفاظ أو تركيب اللغة الأصلية (*Native Language*) ولا توجد في بيانات اكتساب اللغة الاولى التي تأصلت من اللغة المستهدفة.
 ٢. تأثير الأخطاء التطورية (*Li Development Goofs*) هي الأخطاء التي تعكس ألفاظ أو تراكيب اللغة الأم، غير أنه توجد في بيانات اكتساب اللغة الاولى المستهدفة.
 ٣. الأخطاء الثنائية اللغة (*Ambiguous Gooofs*) هي الأخطاء التي يمكن اعتبارها من الأخطاء داخل اللغة أو من تأثير الأخطاء التطورية.
 ٤. الأخطاء الفريدة (*Unique Goofs*) هي الأخطاء التي لا تعكس اللغة الاولى، ولا توجد أيضا في بيانات اكتساب اللغة الأولى المستهدفة.
- هناك نظرة تقول: أن الأخطاء ستظل تظهر مهما كانت المحاولات التي تبذل لاجتنابها، قال دولاي وبورت لا يمكن أحد أن يتعلم دون أن يقع في الأخطاء، هذه النظرة بينت على اكتشاف جديد في مجال العلم النفسي المعرفي

^{١٣} نفس المراجع ص. ١٣٤

^{١٤} M.F. Baradja, *Kapita Selekt Pengajaran Bahasa*. (Malang: IKIP Malang.1990). Hal. 94,

^{١٥} Tarigan, Henry Guntur. *Pengajaran Analisis Kesalahan Berbahasa*. (Bandung: Angkasa, 1988). Hal:273

الذي ذكر أن كل الأطفال الذين يكتسبون ويتعلمون اللغة الثانية كانوا يبنون اللغة على طريق عملية تكوين الاختراع أو الابتداء^{١٦}.
 من هذه النظرة يمكننا أن نستنتج أن الأخطاء أمر طبيعي مر بالدراس أثناء عملية الاكتساب والتعلم والتعليم للغة الثانية. هذا نتيجة منطقية لعملية تكوين الاختراع أو الابتداء^{١٧}.

هـ. أهداف تحليل الأخطاء اللغوية

يقول كوردر أن تحليل الأخطاء هدفان، هما الأهداف النظرية والأهداف العملية. أغرض عملي هو لا يختلف كثيرا عن أغراض التحليل التقليدي، في حين أن هدف النظرية هو أي محاولة لفهم عملية تعلم لغة ثانية^{١٨}. للمعلم، وهو الاكتشاف المهم أن الخطأ ثم نحللها. نتائج التحليل هي مفيدة جدا لستم متابعة عملية التعلم.
 علاوة على ذلك، يمكن إجراء تحليل الخطأ مساعدة معلمي اللغة لمعرفة أنواع الأخطاء التي ارتكبت والخطأ المنطقة، طبيعة الخطأ، ومصدر الخطأ، وسبب الخطأ. عندما وجدت المعلمين أخطاء، ويمكن للمعلم تغيير المواد التعليمية المستخدمة، يمكن قمع جوانب اللغة التي يحتاج إلى توضيح، ويمكن وضع برنامج لتعليم اللغة نفسها.
 تحليل الأخطاء يختلف عن التحليل التقابلي. أبرز الأولى الأخطاء التي وقعت أو التي يحملها المستخدم، في حين يسعى الثاني لاستباق وتوقع الأشياء التي قد تنشأ أخطاء في لغة المستخدم. والمقصود الأول لمعالجة وتعطي درسا

¹⁶ Nurhadi, Roekhan. *Dimensi-dimensi Dalam Bahasa Kedua*. (Bandung: Sinar Baru. Bandung YA. 3 Malang. 1990). 57

¹⁷ نفس المراجع. ص ٥٧

¹⁸ Tarigan, Henry Guntur. *Pengajaran Analisis Kesalahan Berbahasa*. (Bandung: Angkasa, 1988). Hal: 12

للمستخدمين بحيث واحد لا تواجه خطأ مشابهة، في حين يعطي الثاني الجوانب التقابلي (الفرق) بين اللغة الأم واللغة الأجنبية التي تجري دراستها لتجنب الأخطاء. وبعبارة أخرى يتم تعيين غرض تحليل الأخطاء اللغوية، بما فيها اللغة العربية خطأً، والعثور على العوامل المهيمنة التي تسببت في الخطأ، ومن ثم السعي إلى الحد من وتجنب الأخطاء اللغوية، سواء الشفوية والكتابية. من خلال تحليل الأخطاء وتعليم اللغة العربية لتوفير حل لتجنب الأخطاء اللغوية، وخصوصاً في جوانب اللغة التي غالباً ما يذهب على نحو خاطئ.

و. منهجية تحليل الأخطاء

تحليل الخطأ هو إجراء العمل لديه خطوات معينة. خطوات معينة هو ما يعني المؤلف من منهجية تحليل الأخطاء. كوردن في كتبه (*Error Analysis*) التي اقترحها ثلاث خطوات في تحليل الأخطاء اللغوية، وهي جمع البيانات (*Collection*)، تحديد ووصف (*identification and description*)، وشرح (*explanation*)¹⁹.

اثنين من اللغويين الآخرين الذين قدموا أيضاً الخطوات في تحليل الخطأ وعلاوة على ذلك غاس وسيلين كير، مع بعض الإضافات والتي تشمل: جمع البيانات (*Collecting data*)، وتحديد الأخطاء (*identifying errors*)، تصنيف أخطاء (*Classifying Errors*)، قياس أخطاء (*Quantifying Errors*)، تحليل مصدر أخطاء (*Analyzing Source of Errors*)، وعلاج للأخطاء (*Remediating for Errors*)²⁰.

من التدابير التي اقترحها بعض اللغويين أعلاه، فمن المفهوم أن منهجية تحليل الأخطاء ما يلي:

¹⁹ Corder, S.Pit. *Error Analysis*. (London: Oxford Univ Press, 1974). Hal: 122

²⁰ Moreover, Gass & Selinker. *Discourse Analysis for Language Teachers*. (New York: Cambridge Univ. Press, 1991). Hal: 67

١. جمع البيانات هو الأخطاء اللغوية التي أدلى بها متعلم اللغة.
٢. تحديد وتصنيف الأخطاء من خلال تحديد وفرز حسب الفئة أخطاء لغوية، مثل النطق بالأخطاء، تشكيل كلمة، دمج النصوص، وإعداد الحكم.
٣. ويوضح الخطأ، ووصف موقع الخطأ، وسبب الخطأ وإعطاء المثال الصحيح.
٤. لي الخطأ علاجية، حل الخطأ، تصحيح الخطأ، وإذا أمكن القضاء على الأخطاء من خلال إعداد المواد المناسبة، وهو دليل جيد، وأساليب التدريس مطابقة.

المبحث الثاني: كراسة التدريبات

أ. مفهوم كراسة التدريبات

الكراسة التدريبات هي عبارة عن مجموعة من التدريبات اللغوية الهادفة، والمرتبطة بمادة الكتاب الأساسي للطلاب مع إضافة بعض التدريبات التي يتوقع أن يسأل فيها الطلاب، وهي تحتوي على أسئلة متنوعة الهدف يطلب من الطلاب حلها ومراجعتها مع المعلم في الفصل^{٢١}.

المواد الدراسية هي شيء مهم في عملية الدراسة وهي عاملة تتأثر النتائج الدراسة^{٢٢}. ومن ناحية أخرى، تلعب مواد الدراسة أداة أو وسيلة لتحقيق معايير الكفاءات الأساسية. ولذلك، يجب على المعلمين أن يختاروا الكتب التي مناسبة بالمادة التي سيلقيها المعلم.

المواد الدراسية هي شكل من أشكال الخدمة للمتعلمين من إتحاد التربية أيضا. قد تحدث الخدمة الفردية مع المواد الدراسية. يتعلم المتعلمون مع المواد التي وثقت. وكان المتعلمون سريعة للتعلم، فألئك قادر على تحسين قدرتهم بدراسة

^{٢١} ناصر عبد الله الغالي. أسوس إعداد الكتب التعليمية لغير الناطقين بالعربية. (الرياض: دار الغالي. ١٩٩١، ص). ١١

^{٢٢} Abdul Hamid, dkk. *Pembelajaran Bahasa Arab Pendekatan, Metode, Strategi, Materi, dan Media*. (Malang: UIN Malang Press, 2008) Hal. 69

تلك المواد الدراسية. وأما المتعلمون بطبيعتهم للتعليم، فألئك قادر على تحسين قدرتهم بدراسة تلك المواد الدراسية تكراراً. وبالتالي، يمكن أن يحدث تعظيم الاستفادة من خدمة التعلم للمتعليم مع مواد الدراسية^{٢٣}.

ب. أهمية كراسة التدريبات

والمواد الدراسية أو كراسة التدريبات عنصراً أساسياً من مكونات منهج عملية التدريس أيّاً كان نوعها أو نمطها أو مادتها ومحتواها تعتمد اعتماداً كبيراً على الكتاب المدرسي، فهو يمثل بالنسبة للمتعلّم أساساً باقياً لعملية تعلّم منظمة، وأساساً دائماً لتعزيز هذه العملية^{٢٤}.

أما أهمية كراسة التدريبات في عملية التدريس فطبعاً مهمّة جداً وهي مهمّة لأساتذة و الطلبة. يصعب الأساتذة في تنمية الفعالية التدريس بدون المواد الدراسية. وكذلك الطلبة، يصعب الطلبة في فهم المادة بدون المواد الدراسية^{٢٥}.

ج. مواصفات كراسة التدريبات

وبإيجاز هذه بعض سمات الكتاب الجيّد^{٢٦}:

- ١- إخراج الكتاب مناسب ومشجع على استخدامه.
- ٢- المادة الدراسية تناسب عمر الدارسين.
- ٣- عدد الدروس مناسب للمادة الزمنية المقترحة.
- ٤- الدرس الواحد مناسب للزمن المحدد له.
- ٥- لغة الكتاب العربية الفصحى الصحيحة.

²³ Dedeyahya, *Makalah Penilaian Buku Ajar* (deyahya.blogspot.com, diakses 13 Mei jam 19.01 wib)

²⁴ الدكتور عبد الرحمن بن إبراهيم الفوزان، إضاءات لمعلمي اللغة العربية لغير الناطقين بها. الرياض: ٢٠١١ م. ص: ٣٩

²⁵ Abdul Hamid, dkk. *Pembelajaran Bahasa Arab Pendekatan, Metode, Strategi, Materi, dan Media*. (Malang: UIN Malang Press, 2008) Hal. 74

²⁶ الدكتور عبد الرحمن بن إبراهيم الفوزان، إضاءات لمعلمي اللغة العربية لغير الناطقين بها. الرياض: ٢٠١١ م. ص: ٦٣

- ٦- لا يستخدم الكتاب اللغة الوسيطة.
- ٧- صور الكتاب مناسبة لما وضعت له.
- ٨- تبنى الكتاب لمبدأ التدرج والالتزام به في شتى أجزائه ونصوصه وتدريباته.
- ٩- يعالج الكتاب العناصر و المهارات اللغوية كلها بصورة متكاملة.
- ١٠- يهتم الكتاب بالأصوات العربية و التدريب عليها.
- ١١- يهتم الكتاب بالمفردات، ويعرضها بتدرج مقبول.
- ١٢- يهتم الكتاب بالتركيب، ويعرضها بتدرج مقبول.
- ١٣- يهتم الكتاب بمهارة الاستماع، وتعرض بصورة متدرجة.
- ١٤- يهتم الكتاب بمهارة الكلام، وتعرض بصورة متدرجة.
- ١٥- يهتم الكتاب بمهارة القراءة، ويعرضها بصورة مناسبة و متدرجة.
- ١٦- يهتم الكتاب بمهارة الكتابة، ويعرضها بصورة مناسبة و متدرجة.
- ١٧- يقدم الكتاب الثقافة العربية و الإسلامية بصورة مناسبة.
- ١٨- عدد تدريبات في الكتاب مناسب.
- ١٩- نصوصه متنوّعة : حوارية، قطع قرائية...
- ٢٠- يشتمل الكتاب على عدد كاف من اختبارات التحصيل.
- ٢١- له مصاحبات مساعدة على تعلّم اللغة .
- ٢٢- يتحقق التكامل بين المواد التعليمية المصاحبة.
- ٢٣- يعين كتاب المعلم على رسم الخطة اليومية والفصيلة.

الفصل الثالث

منهجية البحث

أ. مدخل البحث ونوعه

تستخدم الباحثة في البحث المدخل الكيفي (*pendekatan kualitatif*). لأن البيانات التي تحتاج إليها الباحثة لا تكون على صورة عددية وكمية. بل تكون على صورة المعلومات البيانية والتفصيلية عن مضمون المدخل. وأما نوع هذا البحث فهو التصميم الوصفي التحليلي (*deskriptif-analitis*) لأن الوصفي والتحليلي منظمين مثل الأخطاء التحريرية العربية في كراسة التدريبات (*LKS*) ومحاولة المعلمين في علاج الأخطاء التحريرية العربية في كراسة التدريبات (*LKS*)، تحاول بها الباحثة وصف العناصر الأساسية كما هي، ولا يوجه لتحقيق الفروض، فإن عملية البحث بهذا التصميم إن التصميم الوصفي من البحث تتضمن على العرض والكتابة والتحليل والتفسير عن الوقائع في الحال المستقبل¹.

ب. البيانات ومصادرها

في البحث الكيفي تحصل الباحثة على البيانات من المصادر الإنسانية (*Human Resource*) بوسيلة الملاحظة و المقابلة. وهناك توجد كذلك مصادر البحث التي ليست من الإنسان (*Human Non Resource*)، منها من الوثائق المكتوبة، وقانون الحكومة، و الرسائل الرسمية، و ما أشبه ذلك. و مصادر البحث الصحيحة هي المحصول عليها في حالة طبيعية (*Natural Setting*). كما قال لوفلان (١٩٨٤: ٤٧). "مصادر البيانات الرئيسية في البحث النوعي هي أقوال وأفعال، والباقي هو بيانات إضافية مثل الوثائق وغيرها. أقوال

¹ Best. John W, *Reaserch in Education*, (London: Prentice Hall International Inc, 1981) Hal:135

وأفعال من الذين يلحظون أو مقابلات مع مصدر البيانات الأساسي. وتسجل مصادر البيانات الرئيسية من خلال مذكرات مكتوبة أو من خلال تسجيل الفيديو أو صورة أو أفلام.²

إن مصادر البيانات لهذا البحث يعني الكتاب كراسة التدريبات (LKS) الذي يستخدمه المعلم في الفصل الرابع بمدرسة ستيا باكتي الابتدائية الإسلامية تراواس- موجوكتو مستوى الأولى في العام الدراسي ٢٠١٤/٢٠١٥ م. وهناك المصادر البيانات الأخرى يعني من المعلم اللغة العربية الذي يتعلم اللغة العربية في الفصل الرابع بمدرسة ستيا باكتي الابتدائية الإسلامية تراواس- موجوكتو.

ج. خطوات البحث

تحتاج الباحثة بشدة إلى عدة الأساليب لنيل البيانات المطلوبة في هذا البحث وهي مما يلي:

١. تعمل الباحثة بملاحظة إلى مدرسة ستيا باكتي الابتدائية الإسلامية تراواس- موجوكتو لمعرفة عن صحة أو خطأ في كتاب الدراسي التي يستخدمها هناك.
٢. تعريف وتصنيف ووصف الأخطاء وتصحيحها توجد في كراسة التدريبات (LKS) الذي يستخدمه المعلم في الفصل الرابع بمدرسة ستيا باكتي الابتدائية الإسلامية تراواس- موجوكتو مستوى الأولى في العام الدراسي ٢٠١٤/٢٠١٥ م. و هذه الأساليب المستخدمة لجمع البيانات تسمى أيضا بـ "الأساليب التوثيقية" (Tehnik Dokumentasi) لأن الإعلانات تصدر من التوثيق (Dokumen) يعني كراسة التدريبات (LKS) التي تستخدمها المعلم في الفصل الرابع بمدرسة ستيا باكتي الابتدائية الإسلامية تراواس- موجوكتو مستوى الأولى والثانية في العام الأكاديمي ٢٠١٤/٢٠١٥ م

² Lexy J. Moleong, *Metodologi Penelitian Kualitatif* (Bandung: Rosda, 2011) Hal. 157

٣. حدّدت الباحثة الأخطاء إلى أربعة أقسام، فهي: (١) الأخطاء الإملائية، (٢) الأخطاء الصرفية، (٣) الأخطاء النحوية، (٤) الأخطاء الدلالية. تقسيم هذه الأخطاء تأخذ الباحثة من كتاب "الأخطاء اللغوية التحريرية لطلاب المستوى المتقدم في معهد اللغة العربية بجامعة أم القرى".

٤. تخطط الباحثة جدول الإجراءات تسهيلاً في تحليل الأخطاء الموجودة.
٥. المقابلة مع المعلمين الذين يعلّمون اللغة العربية لمعرفة محاولتهم في علاج الأخطاء التحريرية العربية في كراسة التدريبات (LKS).

د. تحليل البيانات و أسلوبها

تحليل البيانات في هذا البحث متصف بالاستدلال (Induktif) بمعنى أن الباحثة تصف الحقائق ثم تصنع التحليل العام حتى تحصل على نتيجة بصفة الخاصة. و أما أسلوب تحليل البيانات في هذا البحث هو تحليل المحتوى (Content analysis) كما يعرف بيرلسون تحليل المحتوى بقوله إنّه " أسلوب من أساليب البحث العلمي الذي يستهدف الوصف الموضوعي المنظم والكمي للمضمون الظاهر لمادة الاتصال".^٣

كانت تقنية تحليل البيانات التي تعمل الباحثة بطريقة تعريف البيانات، فهي البيانات التي تنال من تحليل كراسة التدريبات في هذا البحث. جمعت الباحثة الأخطاء بشكل واحد، ثمّ تصنّف الباحثة الأخطاء إلى أقسام الأخطاء السابق بإشارة كما يلي: (١) الأخطاء الإملائية، (٢) الأخطاء الصرفية، (٣) الأخطاء النحوية، (٤) الأخطاء الدلالية.

وبعد ذلك، شرحت الباحثة على الأخطاء في كتاب الدراسي بتشرح وضع الخطأ يؤسس على النظرية في كتاب تحت الموضوع "الأخطاء اللغوية التحريرية

^٣ الدكتور رشدي أحمد طعيمة. دليل عمل في إعداد المواد التعليمية. مكة: ١٩٨٠م. ص: ٣٧

لطلاب المستوى المتقدم في معهد اللغة العربية بجامعة أم القرى"، ثمّ تصحّح الباحثة تلك الأخطاء و تعطي أيضا الحجّة لتصحيحها باستخدام كتاب "قواعد الإملاء ونصومه" من جانب الأخطاء الإملائية، و كتاب "النحو المستطاب سؤال وجواب وإعراب" من جانب الأخطاء النحوية. يؤسس على تقنية تحليل البيانات السابقة، فتحتاج الباحثة إلى أدوات البحث بشكل جدول كما يلي:

جدول ١ : تحليل الأخطاء في كراسة التدريبات

رقم	البيانات	تصنيف الأخطاء				وصف الأخطاء وتصحيحها
		إملائية (١)	صرفية (٢)	نحوية (٣)	الدلالية (٤)	

الفصل الرابع عرض البيانات وتحليلها

المبحث الأول: شخصية كراسة التدريبات "ميا-سورابايا"

قبل تحللت الباحثة الأخطاء التحريرية، في كراسة التدريبات التي أصدرها "ميا-سورابايا" لدفع المنهج الدراسي KTSP ٢٠٠٦ هناك خصائص الكتب الذي طباعة في وجه الكتاب التالية:

١. تطوير الكفاءات

تطوير الكفاءات هو مضمون المواد المطروحة في حطة الدراسة التي تبين نضامة وكمال ومختصر وواضحة لتكوين الطلاب بالفكرة النافذة والإبتكار.

٢. تدريبات لتحقيق الكفاءات

تدريبات لتحقيق الكفاءات هو عملية الإجتماع بيداغوغيس. الذي يفعل الطلاب منفردا والمجتمع ليفهم تطوير الكفاءات.

٣. الاختبار

الاختبار هو اختبار شامل من تطوير الكفاءة. هناك ثلاث أنواع السؤال: اختبار من متعدد واختبار المقال والاختبار لتقييم. كفاءة لطلاب كل آخر باب.

٤. الاصلاحات

الاصلاحات هي تطبيق السعي لتصحيح وإعطاء الفرصة لطلاب في تنمية نتيجة تعلم.

٥. ملخص المادة الدراسة

ملخص المادة الدراسة لتنمية الفهم هو اثناء قدرة الطلاب في تنمية الكفاءة المدروسة.

وأما في الاختبار الكفاءة هناك أربع من أنواع الاختبارات، يعني :

(١) الاختبار التحريري

الاختبار التحريري فيه الأسئلة بصفة معرفة كالوسيلة لمعرفة فهم الطلاب في تنمية القدرة المدروسة.

(٢) الاختبار اجرائي

الاختبار اجرائي تشمل فيه الفهم تعميق الاجتماع والممارسة والوظيفة وقيم بإعطاء والنتيجة.

(٣) الاختبار الوظيفي

الاختبار الوظيفي هذا الاختبار تهدف لمعرفة قدرة الطلاب في اندماج القدرات المعرفية التي تملكهم

(٤) الإنتاج

الإنتاج هو شكل ظاهر من أنشطة الطلاب

المبحث الثاني: أشكال الأخطاء التحريرية في الكراسة التدريبات (LKS)

البيانات التي تحللها الباحثة في هذا البحث تتعلق بالأخطاء التحريرية في كراسة التدريبات لمادة اللغة العربية الذي تستخدمه الصف الرابع في مدرسة ستيا باكتي الابتدائية الإسلامية تراواس - موجوكتو. الخطوة الأولى التي عملتها الباحثة لتحليل هذا الكتاب هي تعريف الأخطاء الموجودة في كراسة التدريبات لهذا البحث. ثمَّ الخطوة الثانية هي جمعت الباحثة الأخطاء بشكل واحد، ثمَّ صنّفت الباحثة الأخطاء إلى أقسام الأخطاء السابقة بإشارة كما يلي: (١) الأخطاء الإملائية، (٢) الأخطاء الصرفية، (٣) الأخطاء النحوية، (٤) الأخطاء الدلالية.

وصنفت الباحثة الأخطاء في كراسة التدريبات إلى أربعة إشارة، وذلك حسب النظرية التي وردت في كتاب "الأخطاء اللغوية التحريرية لطلاب المستوى المتقدم في معهد

اللغة العربية بجامعة أم القرى"، ثمّ صحّحت الباحثة تلك الأخطاء بإعطاء الحجّة لتصحيحها باستخدام كتاب "قواعد الإملاء ونصوصه" من جانب الأخطاء الإملائية، و كتاب "جامع الدروس العربية" من جانب الأخطاء الصرفية والنحوية والدلالية. بعد ما عملت الباحثة الخطوات لتحليل الأخطاء التحريرية السابقة في كراسة التدريباتلمادة اللغة العربية التي تستخدمه الصف الرابع في مدرسة ستيا باكتي الابتدائية الإسلامية تراواس - موجوكرتو، عرضت الباحثة البيانات عن الأخطاء التحريرية في الجدول التالي:

رقم	البيانات	تصنيف الأخطاء				وصف الأخطاء وتصحيحها
		إملائية (١)	صرفية (٢)	نحوية (٣)	دلالية (٤)	
١	الأول	✓				الأول (لأنّ كلّ اسم يكتب بهمزة قطع إلّا الأسماء العشرة) صدر هذا البيان من كتاب قواعد الإملاء ونصوصه، ص: ١٤-١٥
٢	اهلا وسهلا	✓				أهلا وسهلا (لأنّ كلّ اسم يكتب بهمزة قطع إلّا الأسماء العشرة) صدر هذا البيان من

كتاب قواعد الإملاء ونصومه، ص: ١٤-١٥						
أنا (لأنَّ كلَّ اسم يكتب بهمزة قطع إلا الأسماء العشرة) صدر هذا البيان من كتاب قواعد الإملاء ونصومه، ص: ١٤-١٥				√	انا	٣
الانفرادي (لأنَّه مصدر الفعل الخماسي) صدر هذا البيان من كتاب قواعد الإملاء ونصومه، ص: ١٤-١٥				√	الإنفرادي	٤
تحفظ كلها (لأن كلمات حفظ لا يحتاج الى المفعولين) صدر هذا البيان من كتاب جامع الدروس العربية، ص: ٣٦٣		√			تحفظها كلها	٥
الاشترافي (لأنَّه مصدر الفعل)				√	الإشترافي	٦

الخماسي) صدر هذا البيان من كتاب قواعد الإملاء ونصوده، ص: ١٤-١٥						
أمام (لأنه من ظرف المكان وكل اسم يكتب بهمزة قطع إلا الأسماء العشرة) صدر هذا البيان من كتاب قواعد الإملاء ونصوده، ص: ١٤-١٥				✓	امام	٧
أصحابك (لأن كل اسم يكتب بهمزة قطع إلا الأسماء العشرة) صدر هذا البيان من كتاب قواعد الإملاء ونصوده، ص: ١٤-١٥				✓	اصحابك	٨
اقرأ وافهم النص السابق مع أصحابك (لأنه من جملة الأمر بأسلوب عربي لوظيفة الطلاب)	✓				عليك أن تقرأ القراءة السابقة مع اصحابك وتفهمها	٩

صدر هذا البيان من كتاب التقويم في تعلم اللغة العربية، ص: ١٣٢						
راجع المفردات إذا كان النص غير مفهوما	✓				راجع المفردات إذا وجدت لفظا من الفاظها لم تعرف ترجمتها	١٠
ألفاظها (لأن كل اسم يكتب بهمزة قطع إلا الأسماء العشرة) صدر هذا البيان من كتاب قواعد الإملاء ونصوصه، ص: ١٤-١٥				✓	الفاظها	١١
ترجم الجملة الآتية إلى اللغة الإندونيسية (لأنه من جملة الأمر بأسلوب عربي لوظيفة الطلاب) صدر هذا البيان من كتاب أساليب تدريس اللغة العربية، ص: ١٦٤		✓			ترجم ما يأتي من الجمل الى اللغة اندونيسيا	١٢

١٣	الى	✓			إلى (لأنّه من حرف الجر وكل حرف مكتوب بهمزة قطع) صدر هذا البيان من كتاب قواعد الإملاء ونصوبه، ص: ١٤-١٥
١٤	تفهم لقواعد	✓			تفهم القواعد (لأنّه الخطاء المطبعي من الكتاب الدراسي)
١٥	مع طائفتك في المطالعة، عليك أن تقرأ وتفهم لقواعد السابقة وأمثله	✓			اقرأ وافهم القواعد السابقة وأمثلتها مع حلقة مطالعتك (لأنّه من جملة الأمر بأسلوب عربي لوظيفة الطلاب) صدر هذا البيان من كتاب التقويم في تعليم اللغة العربية، ص: ١٣٢
١٦	القواعد السابقة وأمثله	✓			القواعد السابقة وأمثلتها (لأن "هـ" في كلمة "أمثله" راجع إلى

القواعد، والصحيح هو بضمير "ها") صدر هذا البيان من كتاب جامع الدروس العربية، ص: ٧٧						
مع أصحابك تتكلم (لأنه من فعل الأمر للمخاطب المذكر) صدر هذا البيان من كتاب جامع الدروس العربية، ص: ١٦			✓		مع أصحابك تتكلم	١٧
أجر الحوار مع أصحابك عن الحوار السابق. أولاً تكون هيكل، ثانياً تكون زهرة، ثم كرر واحفظ (لأنه من جملة الأمر بأسلوب عربي لوظيفة الطلاب) صدرها هذا البيان من كتاب الناشئين، ص: ١٤٤	✓				مع أصحابك تتكلم بالمحاورة السابقة، مرة تكون هيكل ومرة تكون زهري، وكررها حتى تحفظها	١٨
أجب				✓	اجب	١٩

(لأنَّه الفعل الأمر من الفعل الرباعي) صدر هذا البيان من كتاب قواعد الإملاء ونصوصه، ص: ١٤-١٥						
الأسئلة (لأنَّ كلَّ اسم يكتب بهمزة قطع إلَّا الأسماء العشرة) صدر هذا البيان من كتاب قواعد الإملاء ونصوصه، ص: ١٤-١٥				√	الاسئلة	٢٠
الأجوبة (لأنَّ كلَّ اسم يكتب بهمزة قطع إلَّا الأسماء العشرة) صدر هذا البيان من كتاب قواعد الإملاء ونصوصه، ص: ١٤-١٥				√	الاجوبة	٢١
زَهْرَةٌ (لأنَّه من اسم العالم للمؤنث) صدر هذا البيان من				√	زَهْرَى	٢٢

كتاب جامع الدروس، ص: ٢٨٢						
الموجّه (لأنه من كلمة "وجّه- يوجّه") صدر هذا البيان من معجم المنوّر، ص: ١٥٤٠				✓	الموجّه	٢٣
الأجوبة (لأنه من جملة الأمر بأسلوب عربي لوظيفة الطلاب) صدر هذا البيان من كتاب التقويم في تعليم اللغة العربية، ص: ١٣٢	✓				الخيارات	٢٤
كرّاسة (لأنه يعطي معنى " buku " tulis) صدر هذا البيان من معجم المنوّر، ص: ١٢٠١				✓	كرّاشة	٢٥
ياحدى (لأنّ كلّ اسم يكتب				✓	باحدى	٢٦

بهمزة قطع إلا الأسماء (العشرة) صدر هذا البيان من كتاب قواعد الإملاء ونصومه، ص: ١٤-١٥						
أنت (لأنّ ضمير منفصل كلّ اسم يكتب بهمزة قطع إلا الأسماء العشرة) صدر هذا البيان من كتاب قواعد الإملاء ونصومه، ص: ١٤-١٥				✓	انتَ	٢٧
أنتِ (لأنّ ضمير منفصل كلّ اسم يكتب بهمزة قطع إلا الأسماء العشرة) صدر هذا البيان من كتاب قواعد الإملاء ونصومه، ص: ١٤-١٥				✓	انتِ	٢٨
أخي (لأنّ كلّ اسم يكتب بهمزة قطع إلا الأسماء العشرة)				✓	اخي	٢٩

صدر هذا البيان من كتاب قواعد الإملاء ونصومه، ص: ١٤-١٥						
أختي (لأنَّ كلَّ اسم يكتب بهمزة قطع إلاَّ الأسماء العشرة) صدر هذا البيان من كتاب قواعد الإملاء ونصومه، ص: ١٤-١٥				✓	اختي	٣٠
أمِّي (لأنَّ كلَّ اسم يكتب بهمزة قطع إلاَّ الأسماء العشرة)				✓	امي	٣١
قدّم المفردات التي حفظت إلى أصحابك. وعليه أن يضع علامة "ح" إن تحفظ وعلامة "لا" إذا لم تحفظ (لأنه من جملة الأمر بأسلوب عربي لوظيفة	✓				اقرأ حفظك امام اصحابك وسل من اصحابك أن يكتبوا علامة "ح" فيما حفظت وعلامة "لا" فيما لم	٣٢

الطلاب) صدر هذا البيان من كتاب التقويم في تعليم اللغة العربية، ص: ١٥٩					تحفظ	
ذلك (لأن من اسم الإشارة) صدر هذا البيان من كتاب جامع الدروس، ص: ٨٣				√	ذالك	٣٣
في أيّ (لأنّ كلّ اسم يكتب بهمزة قطع إلّا الأسماء العشرة) صدر هذا البيان من كتاب قواعد الإملاء ونصوصه، ص: ١٤-١٥				√	في ايّ	٣٤
اجعل الحوار كما في المثال (لأنه من جملة الأمر بأسلوب عربي لوظيفة الطلاب) صدر هذا البيان من كتاب أساليب تدريس	√				اجعل جملا سؤالا وجوابا كالمثال الآتي	٣٥

اللغة العربية، ص: ١٣٨						
بلقيس (لأنّها أعجميّاً زائداً على ثلاثة أحرف وهو من اسم غير منصرف) صدر هذا البيان من كتاب القواعد الأساسية اللغة العربية، ص: ٣١٧	✓				بلقيس	٣٦
أجب عن الأسئلة الآتية إجابة صحيحة طبقاً للحوار السابق (لأنه من جملة الأمر بأسلوب عربي لوظيفة الطلاب) صدر هذا البيان من كتاب التقويم في تعليم اللغة العربية، ص: ١٣٣	✓				أجب هذه الأسئلة بالصواب موافقة بالمحاورة السابقة	٣٧
أدوات (لأنّ كلّ اسم يكتب بهمزة قطع إلّا الأسماء العشرة) صدر هذا البيان من كتاب قواعد الإملاء				✓	ادوات	٣٨

ونصوصه، ص: ١٤-١٥						
أين (لأنّ كلّ اسم يكتب بهمزة قطع إلّا الأسماء العشرة) صدر هذا البيان من كتاب قواعد الإملاء ونصوصه، ص: ١٤-١٥				√	اين	٣٩
رّكب الكلمات الآتية لتكون جملة مفيدة (لأنه من جملة الأمر بأسلوب عربي لوظيفة الطلاب) صدر هذا البيان من كتاب التقويم في تعلم اللغة العربية، ص: ١٣٢	√				رّكب الكلمات الآتية تكن جملاً مفيدة	٤٠
أجر الحوار كما في المثال (لأنه من جملة الأمر بأسلوب عربي لوظيفة الطلاب) صدرها هذا البيان من كتاب الناشئين، ص:	√				اجعل واعمل كما في المثال كالمثال لآتي	٤١

١٤٤						
عماد (لأنه من اسم العالم، اسم غير منصرف) صدر هذا البيان من كتاب جامع الدروس العربية، ص: ٢٨٢		✓			عماد	٤٢
حوار-عن (لأنه من مصطلحا) صدر هذا البيان من كتاب جامع الدروس العربية، ص: ٣٠٧		✓			حوار-في	٤٣
أكمل (لأنه مصدر الفعل الرباعي) صدر هذا البيان من كتاب قواعد الإملاء ونصوه، ص: ١٤-١٥				✓	اكمل	٤٤
أتعلم (لأنّ يتضمّن على الضمير أنا وكلّ اسم يكتب بهمزة قطع إلّا الأسماء العشرة)				✓	اتعلم	٤٥

صدر هذا البيان من كتاب قواعد الإملاء ونصوصه، ص: ١٤-١٥						
اسمي (لأنّه من الأسماء العشرة) صدر هذا البيان من كتاب قواعد الإملاء ونصوصه، ص: ١٤-١٥				✓	سمي	٤٦
أشتغل (لأنّ يتضمّن على الضمير أنا وكلّ اسم يكتب بهمزة قطع إلّا الأسماء العشرة) صدر هذا البيان من كتاب قواعد الإملاء ونصوصه، ص: ١٤-١٥				✓	اشتغل	٤٧
اقرأ المفردات السابقة مرات حتى تحفظ كلها (لأنّه من جملة الأمر بأسلوب عربي لوظيفة الطلاب) صدرها هذا البيان من كتاب الناشئين، ص:	✓				اقرأ المفردات السابقة مرارا حتى تحفظها كلا	٤٨

١٤٤						
الأنشطة المؤهل (لأنه من جملة أنشطة الطلاب) صدرها هذا البيان من كتاب الناشئين، ص: ١٤٤	✓				عملية الأهلية الثانية	
الأنشطة المؤهل (لأنه من تركيب صفة وموصوف) صدر هذا البيان من كتاب جامع الدروس العربية، ص: ١٠٥	✓				عملية الأهلية الثانية	

إذا لاحظنا الجدول وجدنا أن الباحثة تصنف الأخطاء التحريرية إلى أربعة تصنيفات وهي الأخطاء الإملائية والأخطاء الصرفية، والأخطاء النحوية، والأخطاء الدلالية. وبعد صنف الباحث الأخطاء الموجودة أرادت الباحثة أن تحلل ذاك الأخطاء.

أ. الأخطاء الإملائية

أغلبت الأخطاء الإملائية في هذا الكتاب تتكوّن من إهمال كتابة رأس العين في موضع همزة القطع وكذلك كتابة رأس العين في موضع همزة الوصل. وهذا قد أخلف النظريات التي تتعلّق بكتابة رأس الهمزة كما يلي:

١. مواضع همزة القطع^١

^١ طنطاوي، قواعد الإملاء ونصوصه، المقالة من كلية العلوم الإنسانية والثقافة، دون السنة. ص: ١٣

همزة قطع يعني التي الابتداء والوصل ؛ وهي في اول الكلمات تكتب على ألف إن كانت مفتوحة أو مضمومة وتحتها إن كانت مكسورة. وتكون في غير ماسبق. ولها مواضع معروفة، وهي :

أ) في الأسماء: كلّ الأسماء إلاّ الأسماء العشرة

ب) في الفعل

- ١) الفعل الماضي الثلاثي نحو أَخَذَ
 - ٢) الفعل الماضي الرباعي نحو أَكْرَمَ
 - ٣) الفعل الأمر الرباعي نحو أَكْرِمْ
 - ٤) مصدر من الفعل الرباعي: أَحْمَر
٢. مواضع همزة الوصل^٢

همزة الوصل يعني التي تثبت نطقا في الإبتداء وتسقط في الدرج (وسميت بذلك لأنه يتوصل بها إلى النطق بالساكن) وتكتب ألفا فقط دون همزة عليها أو تحتها. ولها مواضع معروفة، وهي :

أ) في الأسماء العشرة: اسم، است، ابن، ابنة، ابنم، امرؤ، امرءة- وكذا مثني هذه الأسماء السبعة- واثنان، واثنتان، وإيمن الله.

ب) أل بجميع أنواعها، نحو الرَّجُلُ

ت) في الفعل:

- ١) الفعل أمر في الثلاثي نحو أَكْتُبْ
- ٢) الفعل الماضي الخماسي نحو انْطَلَقَا
- ٣) الفعل الأمر الخماسي نحو انْطَلِقْ
- ٤) مصدر الخماسي نحو انْطَلَقَا
- ٥) الفعل الماضي السداسي نحو اسْتَخْرَجَ

^٢ طنطاوي، قواعد الإملاء ونصوصه، المقالة من كلية العلوم الإنسانية والثقافة، دون السنة. ص: ١٣

٦) الفعل الأمر السداسي نحو اسْتَخْرِجْ

٧) مصدر السداسي نحو اسْتَخْرَجًا

لذلك ينبغي للكاتب أن يفهم عن الفرق بين همزة قطع وهمزة الوصل قبل تصميم الكتاب الدراسي. أمّا الخطأ الباقي هي الخطأ عن إهمال في الكتابة الأحرف من الكلمة التي تفسد المعنى.

ب. الأخطاء الصرفية

وجدت الباحثة في هذا الكتاب الأخطاء الصرفية التي تحتوي عن استعمال الضمير وعن حذف تاء في فعل الأمر للمخاطب. فالخطأ الأول يتعلق باستعمال الضمير الذي أخلف عن نظريته كما عرفنا أن الضمير المتصل في محلّ الجر، هو:

للمتكلّم	للمخاطب	للغائب
بي	بك	به
	بكما	بهما
	بكم	بهم
بنا	بك	بها
	بكما	بهما
	بكنّ	بهنّ

لذلك أصحّ للكاتب أن يكتب "القواعد السابقة وأمثلتها" بدلا من "القواعد السابقة وأمثله".

ج. الأخطاء النحوية^٣

أغلبت الأخطاء النحوية في هذا الكتاب تتكوّن من استعمال القواعد النحوية، مخصصة في الأسماء غير منصرفة. وهذا قد أخلف النظريات التي تتعلّق بأسماء غير منصرفة كما يلي:

من فائدة العلم الممنوع من الصرف: أن يكون علما مزيدا فيه الألف والنون، ك((عثمان)) و((عمران)) و((غطفان)).

د. الأخطاء الدلالية^٤

أغلبت الأخطاء الدلالية في هذا الكتاب تتكوّن من استعمال الأسلوب لجملة الأمر بأسلوب إندونيسي، وليس بأسلوب عربي. وهذا قد أخلف النظريات التي تتعلّق بأسلوب لجملة الأمر كما يلي:

الأمر في تدريبات مهارة الكلام "أجر الحوار مع أصحابك عن الحوار السابق".
الأمر في تدريبات مهارة القراءة "أجب عن الأسئلة الآتية إجابة صحيحة".
الأمر في تدريبات مهارة الكتابة "ترجم الجملة الآتية إلى اللغة الإندونيسية".

المبحث الثالث: محاولة المعلمين في علاج الأخطاء التحريرية العربية في كراسة التدريبات (LKS)

تشرح الباحثة في هذا المبحث عن محاولة المعلمّ لعلاج الأخطاء التحريرية في كراسة التدريبات للفصل الرابع بمدرسة ستيا باكتي الابتدائية الإسلامية تراواس - موجوكترو. تتضمن الأخطاء بأربعة أقسام، فهي: (١) الأخطاء الإملائية، (٢) الأخطاء الصرفية، (٣) الأخطاء النحوية، (٤) الأخطاء الدلالية.

بعدها عملت الباحثة المقابلة إلى معلّم اللغة العربية للفصل الرابع بمدرسة ستيا باكتي الابتدائية الإسلامية تراواس - موجوكترو، حصلت الباحثة البيانات تتعلق بمحاولة

^٣ مصطفى الغلاني، جامع الدروس العربية، بيروت-دار الفكر، ٢٠٠٧. ص: ٢٨٥

^٤ امام أسراري، تقزيم في تعليم اللغة العربية، مالانج-مشكات إندونيسية، ٢٠١٢. ص: ١٣٣

المعلّم لعلاج الأخطاء التحريرية للكتاب الدراسي فيه. شرح المعلّم أنّ محاولته لعلاج الأخطاء التحريرية بطريقة تصحيح الأخطاء التحريرية في كراسة التدريبات للصف الرابع بمدرسة ستيا باكتي الابتدائية الإسلامية تراواس – موجوكتو تصحيحا مباشرة بالكلام. عندما يجد المعلّم الأخطاء من جانب الإملائية، والصرفية، والنحوية، والدلالية، فيصح المعلّم الكتابة الخطيئة بالكتابة الصحيحة في كراسة التدريبات لتعليم اللغة العربية المستخدم للصف الرابع من مدرسة ستيا باكتي الابتدائية الإسلامية تراواس – موجوكتو.



الفصل الخامس

خاتمة

المبحث الأول: ملخص البحث

يهتم تحليل الأخطاء بأخطاء دراسة اللغات الأجنبية التي تحدث أثناء الدراسة دون اعتماد على تصنيف مسبق لاحتمالات الأخطاء، وهو التصنيف المبني على نظرية التدخل اللغوي بين قوانين اللغتين الأم والهدف مما يمكن التنبؤ به من خلال الدراسات التقابلية.

وقد استند القائلون بتحليل الأخطاء إلى بعض الدراسات التي بينت بالفعل أن الدارسين من ذوي لغات أم متعددة ويدرسون لغة هدفا واحدة قد ارتكبوا أخطاء متماثلة، الأمر الذي أدى إلى الاستنتاج أن الأخطاء عالمية ولا علاقة لها بالفوارق بين اللغات أي ليست من قبيل التداخل اللغوي.

١. شخصية كراسة التدريبات "ميا-سورابايا"

في كراسة التدريبات التي أصدرها "ميا-سورابايا" لدفع المنهج الدراسي KTSP ٢٠٠٦ هناك خصائص الكتب الذي يكتب في وجه الكتاب يعني تطوير الكفاءات وتدريب لتحقيق الكفاءات والاختبار والاصلاحات وملاخص المادة الدراسة وأما نوع من الاختبار هناك أربع أنواع، الأول الاختبار التحريري والثاني الاختبار اجرائي والثالث الاختبار الوظيفي والأخير الإنتاج.

٢. أشكال الأخطاء التحريرية

بعد ما لاحظت الباحثة إلى كراسة التدريبات لمادة اللغة العربية للفصل الرابع، وجدت الباحثة الأخطاء التحريرية في محتوياته. وصنفت الباحثة الأخطاء التحريرية إلى أربعة تصنيفات وهي الأخطاء الإملائية والأخطاء الصرفية، والأخطاء النحوية، والأخطاء الدلالية. وبعد صُنِّفَ الباحث الأخطاء الموجودة أرادت الباحثة أن تحلل ذلك الأخطاء.

أ. الأخطاء الإملائية

أغلبت الأخطاء الإملائية في الكتاب تتكوّن من إهمال كتابة رأس العين في موضع همزة القطع وكذلك كتابة رأس العين في موضع همزة الوصل.

ب. الأخطاء الصرفية

ووجدت الباحثة في الكتاب الأخطاء الصرفية التي تحتوي عن استعمال الضمير وعن حذف تاء في فعل الأمر للمخاطب.

ج. الأخطاء النحوية

وأغلبت الأخطاء النحوية في هذا الكتاب تتكوّن من استعمال القواعد النحوية، وخاصة في الأسماء غير منصرفة.

د. الأخطاء الدلالية

وأغلبت الأخطاء الدلالية في هذا الكتاب تتكوّن من استعمال الأسلوب لجملة الأمر بأسلوب إندونيسي، وليس بأسلوب عربي.

٣. محاولة المعلمين في علاج الأخطاء التحريرية

شرح المعلّم أنّ محاولته لعلاج الأخطاء التحريرية بطريقة تصحيح الأخطاء التحريرية في كراسة التدريبات للفصل الرابع من مدرسة ستيا باكتي الابتدائية الإسلامية تراواس - موجوكرتو. عندما يجد المعلّم الأخطاء من جانب الإملائية، والصرفية، والنحوية، والدلالية، فيصحح المعلّم الكتابة الخطيئة بالكتابة الصحيحة في كراسة التدريبات لتعليم اللغة العربية المستخدم للصف الرابع من مدرسة ستيا باكتي الابتدائية الإسلامية تراواس - موجوكرتو.

المبحث الثاني: الاقتراحات

بعد إجراء هذا البحث، قدمت الباحثة الاقتراحات الآتية:

١. يحسن على الباحثين الآخرين مستقبلا ببحوث أخرى أن يحلل كراسة التدريباتلمادة اللغة العربية تحليلا تحريريا بشكل العام، ليس فقط بتصنيف إلى أربعة تصنيفات في الأخطاء اللغوية.
٢. من الأحسن للمدرسين أن يصحح الأخطاء التحريرية في كراسة التدريباتمباشرة حين تعليم اللغة العربية، أن يصحح حسب ما تصحيحه ولا يخاف في تصحيحه.
٣. ينبغي للكاتب أو المؤلف أن يهتم استخدام اللغة في كتابة الكتاب الدراسي، لأن كراسة التدريباتهو مهم ومن المكونات الرئيسية في التعليم.



قائمة المصادر و المراجع

المصادر

1. القرآن الكريم

سورة النساء: 28

2. القواميس

أحمد ورسوخنور. 1997. قاموس منور عربي- إندونيسي. سورابايا: مطبعة بفروغاسيف.

أديب بشري ومنور عبد الفتاح. 1999. قاموس بشري إندونيسي- عربي وعربي- إندونيسي. سورابايا: مطبعة بفروغاسيف.

لويس معلوف. 1976. المنجد والإعلام. بيروت: دار المشرف.

المراجع العربية

1. الكتب

الأشكري. الفروق اللغوية. بيروت: دون السنة

امام أسراري، تقويم في تعليم اللغة العربية، مالانج-مشكات إندونيسية، 2012
رشد أحمد طعيمة، تعليم اللغة العربية لغير الناطقين: مناهجه وأساليبه. إيسسكو:

منشورات المنظمة العربية للثقافة والعلوم - 1989

_____. دليل عمل في إعداد المواد التعليمية. مكة، 1989

طنطاوي، قواعد الإملاء ونصوصه، المقالة من كلية العلوم الإنسانية والثقافة، دون السنة.

عبد الرحمن الدويش ، التقابل اللغوي وتحليل الأخطاء، رياض: جامعة مالِك سعود،
دون السنة

محمود إسماعيل صيتي وآخرين، للنحو العربي البرامج للتعليم الذاتي، (الرياض، جامعة
المالِك سعود، 1987م).

_____ . إعداد المواد التعليمية لتدريس اللغات الأجنبية. بعض الأسس
العامة

مصطفى الغلاني، جامع الدروس العربية، بيروت- دار الفكري، 2007
ناصر عبد الله الغالي. أسوس إعداد الكتب التعليمية لغير الناطقين بالعربية. (الرياض: دار
الغالي. 1991

2. البحوث

طنطاوي، قواعد الإملاء ونصوصه، المقالة من كلية العلوم الإنسانية والثقافة، دون السنة.

المراجع الأجنبية

Abdul Hamid, dkk, *Pembelajaran Bahasa Arab Pendekatan, Metode, Strategi, Materi, dan Media*. (Malang: UIN-Malang Press, 2008)

Azhar Arsyad. *Bahasa Arab dan Metode Pengajarannya, Beberapa Pokok Pikiran*, (Yogyakarta: Pustaka Belajar, 2003).

Dulay, Heidi, Mariana Burt dan S. Krashen. *Language Two*. (New York: Oxford University Press 1982)

Lexy J. Moleong, *Metodologi Penelitian Kualitatif* (Bandung: Rosda, 2011)

M.F. Baradja, *Kapita Selektta Pengajaran Bahasa*, (Malang: IKIP Malang, 1990)

Pateda. Mansoer. *Analisis Kesalahan*. Ende Flores: Nusa Indah, 1989

Tarigan, Henry Guntur. *Pengajaran Kompetensi Bahasa*. (Bandung: Angkasa. 1989)

المراجع الإلكترونية

Shoel Mys, 2012. *Makalah Penulisan Bahan Ajar dan Buku Teks Pelajaran*.

<http://fikarsul10.blogspot.com>

Yahya Dede . 2011. *Makalah Penilaian Buku Ajar*. <http://deyahya.blogspot.com>

